

Die Verwandlung

Franz Kafka

I

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheueren Ungeziefer verwandelt. Er lag auf seinem panzerartig harten Rücken und sah, wenn er den Kopf ein wenig hob, seinen gewölbten, braunen, von bogenförmigen Versteifungen geteilten Bauch, auf dessen Höhe sich die Bettdecke, zum gänzlichen Niedergleiten bereit, kaum noch erhalten konnte. Seine vielen, im Vergleich zu seinem sonstigen Umfang kläglich dünnen Beine flimmerten ihm hilflos vor den Augen.

"Was ist mit mir geschehen?" dachte er. Es war kein Traum. Sein Zimmer, ein richtiges, nur etwas zu kleines Menschenzimmer, lag ruhig zwischen den vier wohlbekanntesten Wänden. Über dem Tisch, auf dem eine auseinander gepackte Musterkollektion von Tuchwaren ausgebreitet war - Samsa war Reisender -, hing das Bild, das er vor kurzem aus einer illustrierten Zeitschrift ausgeschnitten und in einem hübschen, vergoldeten Rahmen untergebracht hatte. Es stellte eine Dame dar, die, mit einem Pelzhut und einer Pelzboa versehen, aufrecht dasaß und einen schweren Pelzmuff, in dem ihr ganzer Unterarm verschwunden war, dem Beschauer entgegenhob.

Gregors Blick richtete sich dann zum Fenster, und das trübe Wetter - man hörte Regentropfen auf das Fensterblech aufschlagen - machte ihn ganz melancholisch. "Wie wäre es, wenn ich noch ein wenig weiterschliefe und alle Narrheiten vergäße", dachte er, aber das war gänzlich undurchführbar, denn er war gewöhnt, auf der rechten Seite zu schlafen, konnte sich aber in seinem gegenwärtigen Zustand nicht in diese Lage bringen. Mit welcher Kraft er sich auch auf die rechte Seite warf, immer wieder schaukelte er in die Rückenlage zurück. Er versuchte es wohl hundertmal, schloss die Augen, um die zappelnden Beine nicht sehen zu müssen, und ließ erst ab, als er in der Seite einen noch nie gefühlten, leichten, dumpfen Schmerz zu fühlen begann.

"Ach Gott", dachte er, "was für einen anstrengenden Beruf habe ich gewählt! Tagaus, tagein auf der Reise. Die geschäftlichen Aufregungen sind viel größer als im eigentlichen Geschäft zu Hause, und außerdem ist mir noch diese Plage des Reisens auferlegt, die Sorgen um die Zuganschlüsse, das unregelmäßige, schlechte Essen, ein immer wechselnder, nie andauernder, nie herzlich werdender menschlicher Verkehr. Der Teufel soll das alles holen!" Er fühlte ein leichtes Jucken oben auf dem Bauch; schob sich auf dem Rücken langsam näher zum Bettpfosten, um den Kopf besser heben zu können; fand die juckende Stelle, die mit lauter kleinen weißen Pünktchen besetzt war, die er nicht zu beurteilen verstand; und wollte mit einem Bein die Stelle betasten, zog es aber gleich zurück, denn bei der Berührung umwehten ihn Kälteschauer.

Er glitt wieder in seine frühere Lage zurück. "Dies frühzeitige Aufstehen", dachte er, "macht einen ganz blödsinnig. Der Mensch muss seinen Schlaf haben. Andere Reisende leben wie Haremsfrauen. Wenn ich zum Beispiel im Laufe des Vormittags ins Gasthaus zurückgehe, um die erlangten Aufträge zu überschreiben, sitzen diese Herren erst beim Frühstück. Das sollte ich bei meinem Chef versuchen; ich würde auf der Stelle hinausfliegen. Wer weiß übrigens, ob das nicht sehr gut für mich wäre. Wenn ich mich nicht wegen meiner Eltern zurückhielte, ich hätte längst gekündigt, ich wäre vor den Chef hingetreten und hätte ihm meine Meinung von Grund des Herzens aus gesagt. Vom Pult hätte er fallen müssen! Es ist auch eine sonderbare Art, sich auf das Pult zu setzen und von der Höhe herab mit dem Angestellten zu reden, der überdies wegen der Schwerhörigkeit des Chefs ganz nahe herantreten muss. Nun, die Hoffnung ist noch nicht gänzlich aufgegeben; habe ich einmal das Geld beisammen, um die Schuld der Eltern an ihn abzuzahlen - es dürfte noch fünf bis sechs Jahre dauern -, mache ich die Sache unbedingt. Dann wird der große Schnitt gemacht. Vorläufig allerdings muss ich aufstehen, denn mein Zug fährt um fünf."

Und er sah zur Weckuhr hinüber, die auf dem Kasten tickte. "Himmlischer Vater!" dachte er. Es war halb sieben Uhr, und die Zeiger gingen ruhig vorwärts, es war sogar halb vorüber, es näherte sich schon drei Viertel. Sollte der Wecker nicht geläutet haben? Man sah vom Bett aus, dass er auf vier Uhr richtig eingestellt war; gewiss hatte er auch geläutet. Ja, aber war es möglich, dieses möbelterschütternde Läuten ruhig zu verschlafen? Nun, ruhig hatte er ja nicht geschlafen, aber wahrscheinlich desto fester. Was aber sollte er jetzt tun? Der nächste Zug ging um sieben Uhr; um den einzuholen, hätte er sich unsinnig beeilen müssen, und die Kollektion war noch nicht eingepackt, und er selbst fühlte sich durchaus nicht besonders frisch und beweglich. Und selbst wenn er den Zug einholte, ein Donnerwetter des Chefs war nicht zu vermeiden, denn der Geschäftsdienstler hatte beim Fünfuhrzug gewartet und die Meldung von seiner Versäumnis längst erstattet. Er war eine Kreatur des Chefs, ohne Rückgrat und Verstand. Wie nun, wenn er sich krank meldete? Das wäre aber äußerst peinlich und verdächtig, denn Gregor war während seines fünfjährigen Dienstes noch nicht einmal krank gewesen. gewiss würde der Chef mit dem Krankenkassenarzt kommen, würde den Eltern wegen des faulen Sohnes Vorwürfe machen und alle Einwände durch den Hinweis auf den Krankenkassenarzt abschneiden, für den es ja überhaupt nur ganz gesunde, aber arbeitsscheue Menschen gibt. Und hätte er übrigens in diesem Falle so ganz unrecht? Gregor fühlte sich tatsächlich, abgesehen von einer nach dem langen Schlaf wirklich überflüssigen Schläfrigkeit, ganz wohl und hatte sogar einen besonders kräftigen Hunger.

Als er dies alles in größter Eile überlegte, ohne sich entschließen zu können, das Bett zu verlassen - gerade schlug der Wecker drei Viertel sieben -, klopfte es vorsichtig an die Tür am Kopfende seines Bettes. »Gregor«, rief es - es war die Mutter -, »es ist drei Viertel sieben. Wolltest du nicht wegfahren?« Die sanfte Stimme! Gregor erschrak, als er seine antwortende Stimme hörte, die wohl unverkennbar seine frühere war, in die sich aber, wie von unten her, ein nicht zu unterdrückendes, schmerzliches Piepsen mischte, das die Worte förmlich nur im ersten Augenblick in ihrer Deutlichkeit beließ, um sie im Nachklang derart zu zerstören, dass man nicht wusste, ob man recht gehört hatte. Gregor hatte ausführlich antworten und alles erklären wollen, beschränkte sich aber bei diesen Umständen darauf, zu sagen: »Ja, ja, danke Mutter, ich stehe schon auf.«

Infolge der Holztür war die Veränderung in Gregors Stimme draußen wohl nicht zu merken, denn die Mutter beruhigte sich mit dieser Erklärung und schlürfte davon. Aber durch das kleine Gespräch waren die anderen Familienmitglieder darauf aufmerksam geworden, dass Gregor wider Erwarten noch zu Hause war, und schon klopfte an der einen Seitentür der Vater, schwach, aber mit der Faust. »Gregor, Gregor«, rief er, »was ist denn?« Und nach einer kleinen Weile mahnte er nochmals mit tieferer Stimme: »Gregor! Gregor!« An der anderen Seitentür aber klagte leise die Schwester: »Gregor? Ist dir nicht wohl? Brauchst du etwas?« Nach beiden Seiten hin antwortete Gregor: »Bin schon fertig«, bemühte sich, durch die sorgfältigste Aussprache und durch Einschaltung von langen Pausen zwischen den einzelnen Worten seiner Stimme alles Auffallende zu nehmen. Der Vater kehrte auch zu seinem Frühstück zurück, die Schwester aber flüsterte: »Gregor, mach auf, ich beschwöre dich.« Gregor aber dachte gar nicht daran aufzumachen, sondern lobte die vom Reisen her übernommene Vorsicht, auch zu Hause alle Türen während der Nacht zu versperren.

Zunächst wollte er ruhig und ungestört aufstehen, sich anziehen und vor allem frühstücken, und dann erst das Weitere überlegen, denn, das merkte er wohl, im Bett würde er mit dem Nachdenken zu keinem vernünftigen Ende kommen. Er erinnerte sich, schon öfters im Bett irgendeinen vielleicht durch ungeschicktes Liegen erzeugten, leichten Schmerz empfunden zu haben, der sich dann beim Aufstehen als reine Einbildung herausstellte, und er war gespannt, wie sich seine heutigen Vorstellungen allmählich auflösen würden. dass die Veränderung der Stimme nichts anderes war als der Vorbote einer tüchtigen Verkühlung, einer Berufskrankheit der Reisenden, daran zweifelte er nicht im geringsten.

110 Die Decke abzuwerfen war ganz einfach; er brauchte sich nur ein wenig aufzublasen und sie fiel von selbst. Aber weiterhin wurde es schwierig, besonders weil er so ungemein breit war. Er hätte Arme und Hände gebraucht, um sich aufzurichten; statt dessen aber hatte er nur die vielen Beinchen, die ununterbrochen in der verschiedensten Bewegung waren und die er überdies nicht beherrschen konnte. Wollte er eines einmal einknicken, so war es das erste, dass er sich streckte; und

115 gelang es ihm endlich, mit diesem Bein das auszuführen, was er wollte, so arbeiteten inzwischen alle anderen, wie freigelassen, in höchster, schmerzlicher Aufregung. »Nur sich nicht im Bett unnütz aufhalten«, sagte sich Gregor. Zuerst wollte er mit dem unteren Teil seines Körpers aus dem Bett hinauskommen, aber dieser untere Teil, den er übrigens noch nicht gesehen hatte und von dem er sich auch keine rechte

120 Vorstellung machen konnte, erwies sich als zu schwer beweglich; es ging so langsam; und als er schließlich, fast wild geworden, mit gesammelter Kraft, ohne Rücksicht sich vorwärtsstieß, hatte er die Richtung falsch gewählt, schlug an den unteren Bettpfosten heftig an, und der brennende Schmerz, den er empfand, belehrte ihn, dass gerade der untere Teil seines Körpers augenblicklich vielleicht der empfindlichste war.

125 Er versuchte es daher, zuerst den Oberkörper aus dem Bett zu bekommen, und drehte vorsichtig den Kopf dem Bettrand zu. Dies gelang auch leicht, und trotz ihrer Breite und Schwere folgte schließlich die Körpermasse langsam der Wendung des Kopfes. Aber als er den Kopf endlich außerhalb des Bettes in der freien Luft hielt, bekam er Angst, weiter auf diese Weise vorzurücken, denn wenn er sich schließlich so fallen

130 ließ, musste geradezu ein Wunder geschehen, wenn der Kopf nicht verletzt werden sollte. Und die Besinnung durfte er gerade jetzt um keinen Preis verlieren; lieber wollte er im Bett bleiben.

Aber als er wieder nach gleicher Mühe aufseufzend so dalag wie früher, und wieder seine Beinchen womöglich noch ärger gegeneinander kämpfen sah und keine

135 Möglichkeit fand, in diese Willkür Ruhe und Ordnung zu bringen, sagte er sich wieder, dass er unmöglich im Bett bleiben könne und dass es das Vernünftigste sei, alles zu opfern, wenn auch nur die kleinste Hoffnung bestünde, sich dadurch vom Bett zu befreien. Gleichzeitig aber vergaß er nicht, sich zwischendurch daran zu erinnern, dass viel besser als verzweifelte Entschlüsse ruhige und ruhigste Überlegung sei. In

140 solchen Augenblicken richtete er die Augen möglichst scharf auf das Fenster, aber leider war aus dem Anblick des Morgennebels, der sogar die andere Seite der engen Straße verhüllte, wenig Zuversicht und Munterkeit zu holen. "Schon sieben Uhr", sagte er sich beim neuerlichen Schlagen des Weckers, "schon sieben Uhr und noch immer ein solcher Nebel." Und ein Weilchen lang lag er ruhig mit schwachem Atem, als

145 erwarte er vielleicht von der völligen Stille die Wiederkehr der wirklichen und selbstverständlichen Verhältnisse.

Dann aber sagte er sich: "Ehe es ein Viertel acht schlägt, muss ich unbedingt das Bett vollständig verlassen haben. Im übrigen wird auch bis dahin jemand aus dem Geschäft kommen, um nach mir zu fragen, denn das Geschäft wird vor sieben Uhr geöffnet."

150 Und er machte sich nun daran, den Körper in seiner ganzen Länge vollständig gleichmäßig aus dem Bett hinauszuschaukeln. Wenn er sich auf diese Weise aus dem Bett fallen ließ, blieb der Kopf, den er beim Fall scharf heben wollte, voraussichtlich unverletzt. Der Rücken schien hart zu sein; dem würde wohl bei dem Fall auf den Teppich nichts geschehen. Das größte Bedenken machte ihm die Rücksicht auf den

155 lauten Krach, den es geben müsste und der wahrscheinlich hinter allen Türen wenn nicht Schrecken, so doch Besorgnisse erregen würde. Das musste aber gewagt werden. Als Gregor schon zur Hälfte aus dem Bette ragte - die neue Methode war mehr ein Spiel als eine Anstrengung, er brauchte immer nur ruckweise zu Schaukeln -, fiel ihm ein, wie einfach alles wäre, wenn man ihm zu Hilfe käme. Zwei starke Leute -

160 er dachte an seinen Vater und das Dienstmädchen - hätten vollständig genügt; sie hätten ihre Arme nur unter seinen gewölbten Rücken schieben, ihn so aus dem Bett schälen, sich mit der Last niederbeugen und dann bloß vorsichtig dulden müssen, dass er den Überschwing auf dem Fußboden vollzog, wo dann die Beinchen hoffentlich einen Sinn bekommen würden. Nun, ganz abgesehen davon, dass die Türen versperrt

165 waren, hätte er wirklich um Hilfe rufen sollen? Trotz aller Not konnte er bei diesem Gedanken ein Lächeln nicht unterdrücken. Schon war er so weit, dass er bei stärkerem Schaukeln kaum das Gleichgewicht noch erhielt, und sehr bald musste er sich nun endgültig entscheiden, denn es war in fünf Minuten ein Viertel acht, - als es an der Wohnungstür läutete. "Das ist jemand aus dem

170 Geschäft", sagte er sich und erstarrte fast, während seine Beinchen nur desto eiliger tanzten. Einen Augenblick blieb alles still. "Sie öffnen nicht", sagte sich Gregor, befangen in irgendeiner unsinnigen Hoffnung. Aber dann ging natürlich wie immer das Dienstmädchen festen Schrittes zur Tür und öffnete. Gregor brauchte nur das erste Grußwort des Besuchers zu hören und wusste schon, wer es war - der Prokurist selbst. Warum war nur Gregor dazu verurteilt, bei einer Firma zu dienen, wo man bei

175 der kleinsten Versäumnis gleich den größten Verdacht fasste? Waren denn alle Angestellten samt und sonders Lumpen, gab es denn unter ihnen keinen treuen, ergebenen Menschen, der, wenn er auch nur ein paar Morgenstunden für das Geschäft nicht ausgenützt hatte, vor Gewissensbissen närrisch wurde und geradezu nicht imstande war, das Bett zu verlassen? Genügte es wirklich nicht, einen Lehrjungen nachfragen zu lassen - wenn überhaupt diese Fragerei nötig war -, musste da der Prokurist selbst kommen, und musste dadurch der ganzen unschuldigen Familie gezeigt werden, dass die Untersuchung dieser verdächtigen Angelegenheit nur dem Verstand des Prokuristen anvertraut werden konnte? Und mehr infolge der Erregung,

180 in welche Gregor durch diese Überlegungen versetzt wurde, als infolge eines richtigen Entschlusses, schwang er sich mit aller Macht aus dem Bett. Es gab einen lauten Schlag, aber ein eigentlicher Krach war es nicht. Ein wenig wurde der Fall durch den Teppich abgeschwächt, auch war der Rücken elastischer, als Gregor gedacht hatte, daher kam der nicht gar so auffallende dumpfe Klang. Nur den Kopf hatte er nicht vorsichtig genug gehalten und ihn angeschlagen; er drehte ihn und rieb ihn an dem Teppich vor Ärger und Schmerz. »Da drin ist etwas gefallen«, sagte der Prokurist im Nebenzimmer links. Gregor suchte sich vorzustellen, ob nicht auch einmal dem Prokuristen etwas Ähnliches passieren könnte, wie heute ihm; die Möglichkeit dessen

185 musste man doch eigentlich zugeben. Aber wie zur rohen Antwort auf diese Frage machte jetzt der Prokurist im Nebenzimmer ein paar bestimmte Schritte und ließ seine Lackstiefel knarren. Aus dem Nebenzimmer rechts flüsterte die Schwester, um Gregor zu verständigen: »Gregor, der Prokurist ist da.« »Ich weiß«, sagte Gregor vor sich hin; aber so laut, dass es die Schwester hätte hören können, wagte er die Stimme nicht zu erheben.

200 »Gregor«, sagte nun der Vater aus dem Nebenzimmer links, »der Herr Prokurist ist gekommen und erkundigt sich, warum du nicht mit dem Frühzug weggefahren bist. Wir wissen nicht, was wir ihm sagen sollen. Übrigens will er auch mit dir persönlich sprechen. Also bitte mach die Tür auf. Er wird die Unordnung im Zimmer zu entschuldigen schon die Güte haben.« »Guten Morgen, Herr Samsa«, rief der Prokurist freundlich dazwischen. »Ihm ist nicht wohl«, sagte die Mutter zum Prokuristen, während der Vater noch an der Tür redete, »ihm ist nicht wohl, glauben Sie mir, Herr Prokurist. Wie würde denn Gregor sonst einen Zug versäumen! Der Junge hat ja nichts im Kopf als das Geschäft. Ich ärgere mich schon fast, dass er abends niemals ausgeht; jetzt war er doch acht Tage in der Stadt, aber jeden Abend war er zu Hause. Da sitzt er bei uns am Tisch und liest still die Zeitung oder studiert Fahrpläne. Es ist schon eine Zerstreuung für ihn, wenn er sich mit Laubsägearbeiten beschäftigt. Da hat er zum Beispiel im Laufe von zwei, drei Abenden einen kleinen Rahmen geschnitzt; Sie werden staunen, wie hübsch er ist; er hängt drin im Zimmer; Sie werden ihn gleich sehen, bis Gregor aufmacht. Ich bin übrigens glücklich, dass Sie da sind, Herr Prokurist; wir allein hätten Gregor nicht dazu gebracht, die Tür zu öffnen; er ist so hartnäckig; und bestimmt ist ihm nicht wohl, trotzdem er es am Morgen geleugnet hat.« »Ich komme gleich«, sagte Gregor langsam und bedächtig und rührte sich nicht, um kein Wort der Gespräche zu verlieren. »Anders, gnädige Frau, kann ich es mir auch nicht erklären«, sagte der Prokurist, »hoffentlich ist es nichts Ernstes. Wenn ich auch andererseits sagen muss, dass wir Geschäftsleute - wie man will, leider oder glücklicherweise - ein leichtes Unwohlsein sehr oft aus geschäftlichen Rücksichten

220

einfach überwinden müssen.« »Also kann der Herr Prokurist schon zu dir hinein?« fragte der ungeduldige Vater und klopfte wiederum an die Tür. »Nein«, sagte Gregor. Im Nebenzimmer links trat eine peinliche Stille ein, im Nebenzimmer rechts begann die Schwester zu schluchzen.

225 Warum ging denn die Schwester nicht zu den anderen? Sie war wohl erst jetzt aus dem Bett aufgestanden und hatte noch gar nicht angefangen sich anzuziehen. Und warum weinte sie denn? Weil er nicht aufstand und den Prokuristen nicht hereinließ, weil er in Gefahr war, den Posten zu verlieren, und weil dann der Chef die Eltern mit den alten Forderungen wieder verfolgen würde? Das waren doch vorläufig wohl unnötige Sorgen. Noch war Gregor hier und dachte nicht im geringsten daran, seine Familie zu verlassen. Augenblicklich lag er wohl da auf dem Teppich, und niemand, der seinen Zustand gekannt hätte, hätte im Ernst von ihm verlangt, dass er den Prokuristen hereinlasse. Aber wegen dieser kleinen Unhöflichkeit, für die sich ja später leicht eine passende Ausrede finden würde, konnte Gregor doch nicht gut sofort weggeschickt werden. Und Gregor schien es, dass es viel vernünftiger wäre, ihn jetzt in Ruhe zu lassen, statt ihn mit Weinen und Zureden zu stören. Aber es war eben die Ungewissheit, welche die anderen bedrängte und ihr Benehmen entschuldigte.

230 »Herr Samsa«, rief nun der Prokurist mit erhobener Stimme, »was ist denn los? Sie verbarrikadieren sich da in Ihrem Zimmer, antworten bloß mit Ja und Nein, machen Ihren Eltern schwere, unnötige Sorgen und versäumen - dies nur nebenbei erwähnt - Ihre geschäftlichen Pflichten in einer eigentlich unerhörten Weise. Ich spreche hier im Namen Ihrer Eltern und Ihres Chefs und bitte Sie ganz ernsthaft um eine augenblickliche, deutliche Erklärung. Ich staune, ich staune. Ich glaubte Sie als einen ruhigen, vernünftigen Menschen zu kennen, und nun scheinen Sie plötzlich anfangen zu wollen, mit sonderbaren Launen zu paradieren. Der Chef deutete mir zwar heute früh eine mögliche Erklärung für Ihre Versäumnis an - sie betraf das Ihnen seit kurzem anvertraute Inkasso -, aber ich legte wahrhaftig fast mein Ehrenwort dafür ein, dass diese Erklärung nicht zutreffen könne. Nun aber sehe ich hier Ihren unbegreiflichen Starrsinn und verliere ganz und gar jede Lust, mich auch nur im geringsten für Sie einzusetzen. Und Ihre Stellung ist durchaus nicht die festeste. Ich hatte ursprünglich die Absicht, Ihnen das alles unter vier Augen zu sagen, aber da Sie mich hier nutzlos meine Zeit versäumen lassen, weiß ich nicht, warum es nicht auch Ihre Herren Eltern erfahren sollen. Ihre Leistungen in der letzten Zeit waren also sehr unbefriedigend; es ist zwar nicht die Jahreszeit, um besondere Geschäfte zu machen, das erkennen wir an; aber eine Jahreszeit, um keine Geschäfte zu machen, gibt es überhaupt nicht, Herr Samsa, darf es nicht geben.« »Aber Herr Prokurist«, rief Gregor außer sich und vergaß in der Aufregung alles andere, »ich mache ja sofort, augenblicklich auf. Ein leichtes Unwohlsein, ein Schwindelanfall, haben mich verhindert aufzustehen. Ich liege noch jetzt im Bett. Jetzt bin ich aber schon wieder ganz frisch. Eben steige ich aus dem Bett. Nur einen kleinen Augenblick Geduld! Es geht noch nicht so gut, wie ich dachte. Es ist mir aber schon wohl. Wie das nur einen Menschen so überfallen kann! Noch gestern Abend war mir ganz gut, meine Eltern wissen es ja, oder besser, schon gestern abends hatte ich eine kleine Vorahnung. Man hätte es mir ansehen müssen. Warum habe ich es nur im Geschäft nicht gemeldet! Aber man denkt eben immer, dass man die Krankheit ohne Zuhausebleiben überstehen wird. Herr Prokurist! Schonen Sie meine Eltern! Für alle die Vorwürfe, die Sie mir jetzt machen, ist ja kein Grund; man hat mir ja davon auch kein Wort gesagt. Sie haben vielleicht die letzten Aufträge, die ich geschickt habe, nicht gelesen.

265 Übrigens, noch mit dem Achtuhrzug fahre ich auf die Reise, die paar Stunden Ruhe haben mich gekräftigt. Halten Sie sich nur nicht auf, Herr Prokurist; ich bin gleich selbst im Geschäft, und haben Sie die Güte, das zu sagen und mich dem Herrn Chef zu empfehlen!«

270 Und während Gregor dies alles hastig ausstieß und kaum wusste, was er sprach, hatte er sich leicht, wohl infolge der im Bett bereits erlangten Übung, dem Kasten genähert und versuchte nun, an ihm sich aufzurichten. Er wollte tatsächlich die Tür aufmachen, tatsächlich sich sehen lassen und mit dem Prokuristen sprechen; er war begierig zu erfahren, was die anderen, die jetzt so nach ihm verlangten, bei seinem Anblick sagen

275

280 würden. Würden sie erschrecken, dann hatte Gregor keine Verantwortung mehr und konnte ruhig sein. Würden sie aber alles ruhig hinnehmen, dann hatte auch er keinen Grund sich aufzuregen, und konnte, wenn er sich beeilte, um acht Uhr tatsächlich auf dem Bahnhof sein. Zuerst glitt er nun einige Male von dem glatten Kasten ab, aber endlich gab er sich einen letzten Schwung und stand aufrecht da; auf die Schmerzen im Unterleib achtete er gar nicht mehr, so sehr sie auch brannten. Nun ließ er sich 285 gegen die Rückenlehne eines nahen Stuhles fallen, an deren Rändern er sich mit seinen Beinchen festhielt. Damit hatte er aber auch die Herrschaft über sich erlangt und verstummte, denn nun konnte er den Prokuristen anhören.

»Haben Sie auch nur ein Wort verstanden?« fragte der Prokurist die Eltern, »er macht sich doch wohl nicht einen Narren aus uns?« »Um Gottes willen«, rief die Mutter schon 290 unter Weinen, »er ist vielleicht schwerkrank, und wir quälen ihn. Grete! Grete!« schrie sie dann. »Mutter?« rief die Schwester von der anderen Seite. Sie verständigten sich durch Gregors Zimmer. »Du musst augenblicklich zum Arzt. Gregor ist krank. Rasch um den Arzt. Hast du Gregor jetzt reden hören?« »Das war eine Tierstimme«, sagte der Prokurist, auffallend leise gegenüber dem Schreien der Mutter. »Anna! Anna!« rief 295 der Vater durch das Vorzimmer in die Küche und klatschte in die Hände, »sofort einen Schlosser holen!« Und schon liefen die zwei Mädchen mit rauschenden Röcken durch das Vorzimmer - wie hatte sich die Schwester denn so schnell angezogen? - und rissen die Wohnungstüre auf. Man hörte gar nicht die Türe zuschlagen; sie hatten sie wohl offen gelassen, wie es in Wohnungen zu sein pflegt, in denen ein großes Unglück geschehen ist.

300 Gregor war aber viel ruhiger geworden. Man verstand zwar also seine Worte nicht mehr, trotzdem sie ihm genug klar, klarer als früher, vorgekommen waren, vielleicht infolge der Gewöhnung des Ohres. Aber immerhin glaubte man nun schon daran, dass es mit ihm nicht ganz in Ordnung war, und war bereit, ihm zu helfen. Die Zuversicht und Sicherheit, mit welchen die ersten Anordnungen getroffen worden waren, taten 305 ihm wohl. Er fühlte sich wieder einbezogen in den menschlichen Kreis und erhoffte von beiden, vom Arzt und vom Schlosser, ohne sie eigentlich genau zu scheiden, großartige und überraschende Leistungen. Um für die sich nähernden entscheidenden Besprechungen eine möglichst klare Stimme zu bekommen, hustete er ein wenig ab, 310 allerdings bemüht, dies ganz gedämpft zu tun, da möglicherweise auch schon dieses Geräusch anders als menschlicher Husten klang, was er selbst zu entscheiden sich nicht mehr getraute. Im Nebenzimmer war es inzwischen ganz still geworden. Vielleicht saßen die Eltern mit dem Prokuristen beim Tisch und tuschelten, vielleicht lehnten alle an der Türe und horchten.

315 Gregor schob sich langsam mit dem Sessel zur Tür hin, ließ ihn dort los, warf sich gegen die Tür, hielt sich an ihr aufrecht - die Ballen seiner Beinchen hatten ein wenig Klebstoff - und ruhte sich dort einen Augenblick lang von der Anstrengung aus. Dann aber machte er sich daran, mit dem Mund den Schlüssel im schloss umzudrehen. Es schien leider, dass er keine eigentlichen Zähne hatte, - womit sollte er gleich den 320 Schlüssel fassen? - aber dafür waren die Kiefer freilich sehr stark; mit ihrer Hilfe brachte er auch wirklich den Schlüssel in Bewegung und achtete nicht darauf, dass er sich zweifellos irgendeinen Schaden zufügte, denn eine braune Flüssigkeit kam ihm aus dem Mund, floss über den Schlüssel und tropfte auf den Boden. »Hören Sie nur«, sagte der Prokurist im Nebenzimmer, »er dreht den Schlüssel um.« Das war für Gregor 325 eine große Aufmunterung; aber alle hätten ihm zurufen sollen, auch der Vater und die Mutter: "Frisch, Gregor", hätten sie rufen sollen, "immer nur heran, fest an das schloss heran!" Und in der Vorstellung, dass alle seine Bemühungen mit Spannung verfolgten, verbiss er sich mit allem, was er an Kraft aufbringen konnte, besinnungslos in den Schlüssel. Je nach dem Fortschreiten der Drehung des Schlüssels umtanzte er das 330 schloss; hielt sich jetzt nur noch mit dem Munde aufrecht, und je nach Bedarf hing er sich an den Schlüssel oder drückte ihn dann wieder nieder mit der ganzen Last seines Körpers. Der hellere Klang des endlich zurückschnappenden Schlosses erweckte Gregor förmlich. Aufatmend sagte er sich: "Ich habe also den Schlosser nicht gebraucht", und legte den Kopf auf die Klinke, um die Türe gänzlich zu öffnen.

335 Da er die Türe auf diese Weise öffnen musste, war sie eigentlich schon recht weit
geöffnet, und er selbst noch nicht zu sehen. Er musste sich erst langsam um den einen
Türflügel herumdrehen, und zwar sehr vorsichtig, wenn er nicht gerade vor dem
Eintritt ins Zimmer plump auf den Rücken fallen wollte. Er war noch mit jener
340 schwierigen Bewegung beschäftigt und hatte nicht Zeit, auf anderes zu achten, da
hörte er schon den Prokuristen ein lautes »Oh!« ausstoßen - es klang, wie wenn der
Wind saust - und nun sah er ihn auch, wie er, der der Nächste an der Türe war, die
Hand gegen den offenen Mund drückte und langsam zurückwich, als vertreibe ihn eine
unsichtbare, gleichmäßig fortwirkende Kraft. Die Mutter - sie stand hier trotz der
345 Anwesenheit des Prokuristen mit von der Nacht her noch aufgelösten, hoch sich
sträubenden Haaren - sah zuerst mit gefalteten Händen den Vater an, ging dann zwei
Schritte zu Gregor hin und fiel inmitten ihrer rings um sie herum sich ausbreitenden
Röcke nieder, das Gesicht ganz unauffindbar zu ihrer Brust gesenkt. Der Vater ballte
mit feindseligem Ausdruck die Faust, als wolle er Gregor in sein Zimmer
350 zurückstoßen, sah sich dann unsicher im Wohnzimmer um, beschattete dann mit den
Händen die Augen und weinte, dass sich seine mächtige Brust schüttelte.
Gregor trat nun gar nicht in das Zimmer, sondern lehnte sich von innen an den
festgeriegelten Türflügel, so dass sein Leib nur zur Hälfte und darüber der seitlich
geneigte Kopf zu sehen war, mit dem er zu den anderen hinüberlugte. Es war
inzwischen viel heller geworden; klar stand auf der anderen Straßenseite ein
355 Ausschnitt des gegenüberliegenden, endlosen, grauschwarzen Hauses - es war ein
Krankenhaus - mit seinen hart die Front durchbrechenden regelmäßigen Fenstern;
der Regen fiel noch nieder, aber nur mit großen, einzeln sichtbaren und förmlich auch
einzelweise auf die Erde hinuntergeworfenen Tropfen. Das Frühstücksgeschirr stand
in überreicher Zahl auf dem Tisch, denn für den Vater war das Frühstück die
360 wichtigste Mahlzeit des Tages, die er bei der Lektüre verschiedener Zeitungen
stundenlang hinzog. Gerade an der gegenüberliegenden Wand hing eine Photographie
Gregors aus seiner Militärzeit, die ihn als Leutnant darstellte, wie er, die Hand am
Degen, sorglos lächelnd, Respekt für seine Haltung und Uniform verlangte. Die Tür
zum Vorzimmer war geöffnet, und man sah, da auch die Wohnungstür offen war, auf
365 den Vorplatz der Wohnung hinaus und auf den Beginn der abwärts führenden Treppe.
»Nun«, sagte Gregor und war sich dessen wohl bewusst, dass er der einzige war, der
die Ruhe bewahrt hatte, »ich werde mich gleich anziehen, die Kollektion
zusammenpacken und wegfahren. Wollt ihr, wollt ihr mich wegfahren lassen? Nun,
Herr Prokurist, Sie sehen, ich bin nicht starrköpfig und ich arbeite gern; das Reisen ist
370 beschwerlich, aber ich könnte ohne das Reisen nicht leben. Wohin gehen Sie denn,
Herr Prokurist? Ins Geschäft? Ja? Werden Sie alles wahrheitsgetreu berichten? Man
kann im Augenblick unfähig sein zu arbeiten, aber dann ist gerade der richtige
Zeitpunkt, sich an die früheren Leistungen zu erinnern und zu bedenken, dass man
später, nach Beseitigung des Hindernisses, gewiss desto fleißiger und gesammelter
375 arbeiten wird. Ich bin ja dem Herrn Chef so sehr verpflichtet, das wissen Sie doch
recht gut. Andererseits habe ich die Sorge um meine Eltern und die Schwester. Ich bin
in der Klemme, ich werde mich aber auch wieder herausarbeiten. Machen Sie es mir
aber nicht schwieriger, als es schon ist. Halten Sie im Geschäft meine Partei! Man liebt
den Reisenden nicht, ich weiß. Man denkt, er verdient ein Heidengeld und führt dabei
380 ein schönes Leben. Man hat eben keine besondere Veranlassung, dieses Vorurteil
besser zu durchdenken. Sie aber, Herr Prokurist, Sie haben einen besseren Überblick
über die Verhältnisse als das sonstige Personal, ja sogar, ganz im Vertrauen gesagt,
einen besseren Überblick als der Herr Chef selbst, der in seiner Eigenschaft als
Unternehmer sich in seinem Urteil leicht zuungunsten eines Angestellten beirren
385 lässt. Sie wissen auch sehr wohl, dass der Reisende, der fast das ganze Jahr außerhalb
des Geschäftes ist, so leicht ein Opfer von Klatschereien, Zufälligkeiten und grundlosen
Beschwerden werden kann, gegen die sich zu wehren ihm ganz unmöglich ist, da er
von ihnen meistens gar nichts erfährt und nur dann, wenn er erschöpft eine Reise
beendet hat, zu Hause die schlimmen, auf ihre Ursachen hin nicht mehr zu
390 durchschauenden Folgen am eigenen Leibe zu spüren bekommt. Herr Prokurist,

gehen Sie nicht weg, ohne mir ein Wort gesagt zu haben, das mir zeigt, dass Sie mir wenigstens zu einem kleinen Teil recht geben!«

Aber der Prokurist hatte sich schon bei den ersten Worten Gregors abgewendet, und nur über die zuckende Schulter hinweg sah er mit aufgeworfenen Lippen nach Gregor zurück. Und während Gregors Rede stand er keinen Augenblick still, sondern verzog sich, ohne Gregor aus den Augen zu lassen, gegen die Tür, aber ganz allmählich, als bestehe ein geheimes Verbot, das Zimmer zu verlassen. Schon war er im Vorzimmer, und nach der plötzlichen Bewegung, mit der er zum letzten Mal den Fuß aus dem Wohnzimmer zog, hätte man glauben können, er habe sich soeben die Sohle verbrannt. Im Vorzimmer aber streckte er die rechte Hand weit von sich zur Treppe hin, als warte dort auf ihn eine geradezu überirdische Erlösung.

Gregor sah ein, dass er den Prokuristen in dieser Stimmung auf keinen Fall weggehen lassen dürfe, wenn dadurch seine Stellung im Geschäft nicht aufs äußerste gefährdet werden sollte. Die Eltern verstanden das alles nicht so gut; sie hatten sich in den langen Jahren die Überzeugung gebildet, dass Gregor in diesem Geschäft für sein Leben versorgt war, und hatten außerdem jetzt mit den augenblicklichen Sorgen so viel zu tun, dass ihnen jede Voraussicht abhanden gekommen war. Aber Gregor hatte diese Voraussicht. Der Prokurist musste gehalten, beruhigt, überzeugt und schließlich gewonnen werden; die Zukunft Gregors und seiner Familie hing doch davon ab! Wäre doch die Schwester hier gewesen! Sie war klug; sie hatte schon geweint, als Gregor noch ruhig auf dem Rücken lag. Und gewiss hätte der Prokurist, dieser Damenfreund, sich von ihr lenken lassen; sie hätte die Wohnungstür zugemacht und ihm im Vorzimmer den Schrecken ausgedreht. Aber die Schwester war eben nicht da, Gregor selbst musste handeln. Und ohne daran zu denken, dass er seine gegenwärtigen Fähigkeiten, sich zu bewegen, noch gar nicht kannte, ohne auch daran zu denken, dass seine Rede möglicher- ja wahrscheinlicher Weise wieder nicht verstanden worden war, verließ er den Türflügel; schob sich durch die Öffnung; wollte zum Prokuristen hingehen, der sich schon am Geländer des Vorplatzes lächerlicherweise mit beiden Händen festhielt; fiel aber sofort, nach einem Halt suchend, mit einem kleinen Schrei auf seine vielen Beinchen nieder. Kaum war das geschehen, fühlte er zum ersten Mal an diesem Morgen ein körperliches Wohlbehagen; die Beinchen hatten festen Boden unter sich; sie gehorchten vollkommen, wie er zu seiner Freude merkte; strebten sogar danach, ihn fortzutragen, wohin er wollte; und schon glaubte er, die endgültige Besserung alles Leidens stehe unmittelbar bevor. Aber im gleichen Augenblick, als er da schaukelnd vor verhaltener Bewegung, gar nicht weit von seiner Mutter entfernt, ihr gerade gegenüber auf dem Boden lag, sprang diese, die doch so ganz in sich versunken schien, mit einem Male in die Höhe, die Arme weit ausgestreckt, die Finger gespreizt, rief: »Hilfe, um Gottes willen, Hilfe!«, hielt den Kopf geneigt, als wolle sie Gregor besser sehen, lief aber, im Widerspruch dazu, sinnlos zurück; hatte vergessen, dass hinter ihr der gedeckte Tisch stand; setzte sich, als sie bei ihm angekommen war, wie in Zerstretheit, eilig auf ihn; und schien gar nicht zu merken, dass neben ihr aus der umgeworfenen großen Kanne der Kaffee in vollem Strome auf den Teppich sich ergoss.

»Mutter, Mutter«, sagte Gregor leise und sah zu ihr hinauf. Der Prokurist war ihm für einen Augenblick ganz aus dem Sinn gekommen; dagegen konnte er sich nicht versagen, im Anblick des fließenden Kaffees mehrmals mit den Kiefern ins Leere zu schnappen. Darüber schrie die Mutter neuerdings auf, flüchtete vom Tisch und fiel dem ihr entgegeneilenden Vater in die Arme. Aber Gregor hatte jetzt keine Zeit für seine Eltern; der Prokurist war schon auf der Treppe; das Kinn auf dem Geländer, sah er noch zum letzten Male zurück. Gregor nahm einen Anlauf, um ihn möglichst sicher einzuholen; der Prokurist musste etwas ahnen, denn er machte einen Sprung über mehrere Stufen und verschwand; »Hu!« aber schrie er noch, es klang durchs ganze Treppenhaus. Leider schien nun auch diese Flucht des Prokuristen den Vater, der bisher verhältnismäßig gefasst gewesen war, völlig zu verwirren, denn statt selbst dem Prokuristen nachzulaufen oder wenigstens Gregor in der Verfolgung nicht zu hindern, packte er mit der Rechten den Stock des Prokuristen, den dieser mit Hut und Überzieher auf einem Sessel zurück gelassen hatte, holte mit der Linken eine große

Zeitung vom Tisch und machte sich unter Fußestampfen daran, Gregor durch
 Schwenken des Stockes und der Zeitung in sein Zimmer zurückzutreiben. Kein Bitten
 450 Gregors half, kein Bitten wurde auch verstanden, er mochte den Kopf noch so demütig
 drehen, der Vater stampfte nur stärker mit den Füßen. Drüben hatte die Mutter trotz
 des kühlen Wetters ein Fenster aufgerissen, und hinausgelehnt drückte sie ihr Gesicht
 weit außerhalb des Fensters in ihre Hände. Zwischen Gasse und Treppenhaus
 455 entstand eine starke Zugluft, die Fenstervorhänge flogen auf, die Zeitungen auf dem
 Tische rauschten, einzelne Blätter wehten über den Boden hin. Unerbittlich drängte
 der Vater und stieß Zischlaute aus, wie ein Wilder. Nun hatte aber Gregor noch gar
 keine Übung im Rückwärtsgehen, es ging wirklich sehr langsam. Wenn sich Gregor
 nur hätte umdrehen dürfen, er wäre gleich in seinem Zimmer gewesen, aber er
 fürchtete sich, den Vater durch die zeitraubende Umdrehung ungeduldig zu machen,
 460 und jeden Augenblick drohte ihm doch von dem Stock in des Vaters Hand der tödliche
 Schlag auf den Rücken oder auf den Kopf. Endlich aber blieb Gregor doch nichts
 anderes übrig, denn er merkte mit Entsetzen, dass er im Rückwärtsgehen nicht einmal
 die Richtung einzuhalten verstand; und so begann er, unter unaufhörlichen
 465 ängstlichen Seitenblicken nach dem Vater, sich nach Möglichkeit rasch, in Wirklichkeit
 aber doch nur sehr langsam umzudrehen. Vielleicht merkte der Vater seinen guten
 Willen, denn er störte ihn hierbei nicht, sondern dirigierte sogar hie und da die
 Drehbewegung von der Ferne mit der Spitze seines Stockes. Wenn nur nicht dieses
 unerträgliche Zischen des Vaters gewesen wäre! Gregor verlor darüber ganz den Kopf.
 Er war schon fast ganz umgedreht, als er sich, immer auf dieses Zischen horchend,
 470 sogar irrte und sich wieder ein Stück zurückdrehte. Als er aber endlich glücklich mit
 dem Kopf vor der Türöffnung war, zeigte es sich, dass sein Körper zu breit war, um
 ohne weiteres durchzukommen. Dem Vater fiel es natürlich in seiner gegenwärtigen
 Verfassung auch nicht entfernt ein, etwa den anderen Türflügel zu öffnen, um für
 Gregor einen genügenden Durchgang zu schaffen. Seine fixe Idee war bloß, dass
 475 Gregor so rasch als möglich in sein Zimmer müsse. Niemals hätte er auch die
 umständlichen Vorbereitungen gestattet, die Gregor brauchte, um sich aufzurichten
 und vielleicht auf diese Weise durch die Tür zu kommen. Vielmehr trieb er, als gäbe es
 kein Hindernis, Gregor jetzt unter besonderem Lärm vorwärts; es klang schon hinter
 Gregor gar nicht mehr wie die Stimme bloß eines einzigen Vaters; nun gab es wirklich
 480 keinen Spaß mehr, und Gregor drängte sich - geschehe was wolle - in die Tür. Die eine
 Seite seines Körpers hob sich, er lag schief in der Türöffnung, seine eine Flanke war
 ganz wundgerieben, an der weißen Tür blieben hässliche Flecken, bald steckte er fest
 und hätte sich allein nicht mehr rühren können, die Beinchen auf der einen Seite
 hingen zitternd oben in der Luft, die auf der anderen waren schmerzhaft zu Boden
 485 gedrückt - da gab ihm der Vater von hinten einen jetzt wahrhaftig erlösenden starken
 Stoß, und er flog, heftig blutend, weit in sein Zimmer hinein. Die Tür wurde noch mit
 dem Stock zugeschlagen, dann war es endlich still.

II

Erst in der Abenddämmerung erwachte Gregor aus seinem schweren
 490 ohnmachtsähnlichen Schlaf. Er wäre gewiss nicht viel später auch ohne Störung
 erwacht, denn er fühlte sich genügend ausgeruht und ausgeschlafen, doch schien es
 ihm, als hätte ihn ein flüchtiger Schritt und ein vorsichtiges Schließen der zum
 Vorzimmer führenden Tür geweckt. Der Schein der elektrischen Straßenlampen lag
 bleich hier und da auf der Zimmerdecke und auf den höheren Teilen der Möbel, aber
 495 unten bei Gregor war es finster. Langsam schob er sich, noch ungeschickt mit seinen
 Fühlern tastend, die er erst jetzt schätzen lernte, zur Türe hin, um nachzusehen, was
 dort geschehen war. Seine linke Seite schien eine einzige lange, unangenehm
 spannende Narbe, und er musste auf seinen zwei Beinreihen regelrecht hinken. Ein
 Beinchen war übrigens im Laufe der vormittägigen Vorfälle schwer verletzt worden -
 500 es war fast ein Wunder, dass nur eines verletzt worden war - und schleppte leblos
 nach. Erst bei der Tür merkte er, was ihn dorthin eigentlich gelockt hatte; es war der
 Geruch von etwas Essbarem gewesen. Denn dort stand ein Napf mit süßer Milch

505 gefüllt, in der kleine Schnitten von Weißbrot schwammen. Fast hätte er vor Freude gelacht, denn er hatte noch größeren Hunger als am Morgen, und gleich tauchte er seinen Kopf fast bis über die Augen in die Milch hinein. Aber bald zog er ihn enttäuscht wieder zurück; nicht nur, dass ihm das Essen wegen seiner heiklen linken Seite Schwierigkeiten machte - und er konnte nur essen, wenn der ganze Körper schnaufend mitarbeitete -, so schmeckte ihm überdies die Milch, die sonst sein Lieblingsgetränk war, und die ihm gewiss die Schwester deshalb hereingestellt hatte, gar nicht, ja er wandte sich fast mit Widerwillen von dem Napf ab und kroch in die Zimmermitte zurück.

510 Im Wohnzimmer war, wie Gregor durch die Türspalte sah, das Gas angezündet, aber während sonst zu dieser Tageszeit der Vater seine nachmittags erscheinende Zeitung der Mutter und manchmal auch der Schwester mit erhobener Stimme vorzulesen pflegte, hörte man jetzt keinen Laut. Nun, vielleicht war dieses Vorlesen, von dem ihm die Schwester immer erzählte und schrieb, in der letzten Zeit überhaupt aus der Übung gekommen. Aber auch ringsherum war es so still, trotzdem doch gewiss die Wohnung nicht leer war. "Was für ein stilles Leben die Familie doch führte", sagte sich Gregor und fühlte, während er starr vor sich ins Dunkle sah, einen großen Stolz

520 darüber, dass er seinen Eltern und seiner Schwester ein solches Leben in einer so schönen Wohnung hatte verschaffen können. Wie aber, wenn jetzt alle Ruhe, aller Wohlstand, alle Zufriedenheit ein Ende mit Schrecken nehmen sollten? Um sich nicht in solche Gedanken zu verlieren, setzte sich Gregor lieber in Bewegung und kroch im Zimmer auf und ab.

525 Einmal während des langen Abends wurde die eine Seitentür und einmal die andere bis zu einer kleinen Spalte geöffnet und rasch wieder geschlossen; jemand hatte wohl das Bedürfnis hereinzukommen, aber auch wieder zu viele Bedenken. Gregor machte nun unmittelbar bei der Wohnzimmertür halt, entschlossen, den zögernden Besucher doch irgendwie hereinzubringen oder doch wenigstens zu erfahren, wer es sei; aber nun wurde die Tür nicht mehr geöffnet und Gregor wartete vergebens. Früh, als die Türen versperrt waren, hatten alle zu ihm hereinkommen wollen, jetzt, da er die eine Tür geöffnet hatte und die anderen offenbar während des Tages geöffnet worden waren, kam keiner mehr, und die Schlüssel steckten nun auch von außen. Spät erst in der Nacht wurde das Licht im Wohnzimmer ausgelöscht, und nun war leicht

530 festzustellen, dass die Eltern und die Schwester so lange wachgeblieben waren, denn wie man genau hören konnte, entfernten sich jetzt alle drei auf den Fußspitzen. Nun kam gewiss bis zum Morgen niemand mehr zu Gregor herein; er hatte also eine lange Zeit, um ungestört zu überlegen, wie er sein Leben jetzt neu ordnen sollte. Aber das hohe freie Zimmer, in dem er gezwungen war, flach auf dem Boden zu liegen, ängstigte ihn, ohne dass er die Ursache herausfinden konnte, denn es war ja sein seit fünf Jahren von ihm bewohntes Zimmer - und mit einer halb unbewussten Wendung und nicht ohne eine leichte Scham eilte er unter das Kanapee, wo er sich, trotzdem sein Rücken ein wenig gedrückt wurde und trotzdem er den Kopf nicht mehr erheben konnte, gleich sehr behaglich fühlte und nur bedauerte, dass sein Körper zu breit war, um

540 vollständig unter dem Kanapee untergebracht zu werden.

545 Dort blieb er die ganze Nacht, die er zum Teil im Halbschlaf, aus dem ihn der Hunger immer wieder aufschreckte, verbrachte, zum Teil aber in Sorgen und undeutlichen Hoffnungen, die aber alle zu dem Schlusse führten, dass er sich vorläufig ruhig verhalten und durch Geduld und größte Rücksichtnahme der Familie die Unannehmlichkeiten erträglich machen müsse, die er ihr in seinem gegenwärtigen Zustand nun einmal zu verursachen gezwungen war.

550 Schon am frühen Morgen, es war fast noch Nacht, hatte Gregor Gelegenheit, die Kraft seiner eben gefassten Entschlüsse zu prüfen, denn vom Vorzimmer her öffnete die Schwester, fast völlig angezogen, die Tür und sah mit Spannung herein. Sie fand ihn nicht gleich, aber als sie ihn unter dem Kanapee bemerkte - Gott, er musste doch irgendwo sein, er hatte doch nicht wegfliegen können -, erschrak sie so sehr, dass sie, ohne sich beherrschen zu können, die Tür von außen wieder zuschlug. Aber als bereue sie ihr Benehmen, öffnete sie die Tür sofort wieder und trat, als sei sie bei einem Schwerkranken oder gar bei einem Fremden, auf den Fußspitzen herein. Gregor hatte

560 den Kopf bis knapp zum Rande des Kanapees vorgeschoben und beobachtete sie. Ob
sie wohl bemerken würde, dass er die Milch stehengelassen hatte, und zwar
keineswegs aus Mangel an Hunger, und ob sie eine andere Speise hereinbringen
würde, die ihm besser entsprach? Täte sie es nicht von selbst, er wollte lieber
565 verhungern, als sie darauf aufmerksam machen, trotzdem es ihn eigentlich ungeheuer
drängte, unterm Kanapee vorzuschießen, sich der Schwester zu Füßen zu werfen und
sie um irgend etwas Gutes zum Essen zu bitten. Aber die Schwester bemerkte sofort
mit Verwunderung den noch vollen Napf, aus dem nur ein wenig Milch ringsherum
verschüttet war, sie hob ihn gleich auf, zwar nicht mit den bloßen Händen, sondern
570 mit einem Fetzen, und trug ihn hinaus. Gregor war äußerst neugierig, was sie zum
Ersatze bringen würde, und er machte sich die verschiedensten Gedanken darüber.
Niemals aber hätte er erraten können, was die Schwester in ihrer Güte wirklich tat. Sie
brachte ihm, um seinen Geschmack zu prüfen, eine ganze Auswahl, alles auf einer
alten Zeitung ausgebreitet. Da war altes halbverfaultes Gemüse; Knochen vom
575 Nachtmahl her, die von festgewordener weißer Soße umgeben waren; ein paar
Rosinen und Mandeln; ein Käse, den Gregor vor zwei Tagen für ungenießbar erklärt
hatte; ein trockenes Brot, ein mit Butter beschmiertes Brot und ein mit Butter
beschmiertes und gesalzenes Brot. Außerdem stellte sie zu dem allen noch den
wahrscheinlich ein für allemal für Gregor bestimmten Napf, in den sie Wasser
580 gegossen hatte. Und aus Zartgefühl, da sie wusste, dass Gregor vor ihr nicht essen
würde, entfernte sie sich eiligst und drehte sogar den Schlüssel um, damit nur Gregor
merken könne, dass er es sich so behaglich machen dürfe, wie er wolle. Gregors
Beinchen schwirrten, als es jetzt zum Essen ging. Seine Wunden mussten übrigens
auch schon vollständig geheilt sein, er fühlte keine Behinderung mehr, er staunte
585 darüber und dachte daran, wie er vor mehr als einem Monat sich mit dem Messer ganz
wenig in den Finger geschnitten, und wie ihm diese Wunde noch vorgestern genug
weh getan hatte. "Sollte ich jetzt weniger Feingefühl haben?" dachte er und saugte
schon gierig an dem Käse, zu dem es ihn vor allen anderen Speisen sofort und
nachdrücklich gezogen hatte. Rasch hintereinander und mit vor Befriedigung
590 tränenden Augen verzehrte er den Käse, das Gemüse und die Soße; die frischen
Speisen dagegen schmeckten ihm nicht, er konnte nicht einmal ihren Geruch
vertragen und schleppte sogar die Sachen, die er essen wollte, ein Stückchen weiter
weg. Er war schon längst mit allem fertig und lag nur noch faul auf der gleichen Stelle,
als die Schwester zum Zeichen, dass er sich zurückziehen sollte, langsam den Schlüssel
595 umdrehte. Das schreckte ihn sofort auf, trotzdem er schon fast schlummerte, und er
eilte wieder unter das Kanapee. Aber es kostete ihn große Selbstüberwindung, auch
nur die kurze Zeit, während welcher die Schwester im Zimmer war, unter dem
Kanapee zu bleiben, denn von dem reichlichen Essen hatte sich sein Leib ein wenig
gerundet und er konnte dort in der Enge kaum atmen. Unter kleinen
600 Erstickungsanfällen sah er mit etwas hervorgequollenen Augen zu, wie die nichts
ahnende Schwester mit einem Besen nicht nur die Überbleibsel zusammenkehrte,
sondern selbst die von Gregor gar nicht berührten Speisen, als seien also auch diese
nicht mehr zu gebrauchen, und wie sie alles hastig in einen Kübel schüttete, den sie
mit einem Holzdeckel schloss, worauf sie alles hinaustrug. Kaum hatte sie sich
605 umgedreht, zog sich schon Gregor unter dem Kanapee hervor und streckte und blähte
sich.
Auf diese Weise bekam nun Gregor täglich sein Essen, einmal am Morgen, wenn die
Eltern und das Dienstmädchen noch schliefen, das zweite Mal nach dem allgemeinen
Mittagessen, denn dann schliefen die Eltern gleichfalls noch ein Weilchen, und das
Dienstmädchen wurde von der Schwester mit irgendeiner Besorgung weggeschickt.
610 Gewiss wollten auch sie nicht, dass Gregor verhungere, aber vielleicht hätten sie es
nicht ertragen können, von seinem Essen mehr als durch Hörensagen zu erfahren,
vielleicht wollte die Schwester ihnen auch eine möglicherweise nur kleine Trauer
ersparen, denn tatsächlich litten sie ja gerade genug.
Mit welchen Ausreden man an jenem ersten Vormittag den Arzt und den Schlosser
615 wieder aus der Wohnung geschafft hatte, konnte Gregor gar nicht erfahren, denn da er
nicht verstanden wurde, dachte niemand daran, auch die Schwester nicht, dass er die

620 anderen verstehen könne, und so musste er sich, wenn die Schwester in seinem
 Zimmer war, damit begnügen, nur hier und da ihre Seufzer und Anrufe der Heiligen zu
 hören. Erst später, als sie sich ein wenig an alles gewöhnt hatte - von vollständiger
 Gewöhnung konnte natürlich niemals die Rede sein -, erhaschte Gregor manchmal
 eine Bemerkung, die freundlich gemeint war oder so gedeutet werden konnte. »Heute
 hat es ihm aber geschmeckt«, sagte sie, wenn Gregor unter dem Essen tüchtig
 625 aufgeräumt hatte, während sie im gegenteiligen Fall, der sich allmählich immer
 häufiger wiederholte, fast traurig zu sagen pflegte: »Nun ist wieder alles stehen
 geblieben.« Während aber Gregor unmittelbar keine Neuigkeit erfahren konnte,
 erhorchte er manches aus den Nebenzimmern, und wo er nur einmal Stimmen hörte,
 lief er gleich zu der betreffenden Tür und drückte sich mit ganzem Leib an sie.
 Besonders in der ersten Zeit gab es kein Gespräch, das nicht irgendwie, wenn auch nur
 im geheimen, von ihm handelte. Zwei Tage lang waren bei allen Mahlzeiten
 630 Beratungen darüber zu hören, wie man sich jetzt verhalten solle; aber auch zwischen
 den Mahlzeiten sprach man über das gleiche Thema, denn immer waren zumindest
 zwei Familienmitglieder zu Hause, da wohl niemand allein zu Hause bleiben wollte
 und man die Wohnung doch auf keinen Fall gänzlich verlassen konnte. Auch hatte das
 Dienstmädchen gleich am ersten Tag - es war nicht ganz klar, was und wie viel sie von
 635 dem Vorgefallenen wusste - kniefällig die Mutter gebeten, sie sofort zu entlassen, und
 als sie sich eine Viertelstunde danach verabschiedete, dankte sie für die Entlassung
 unter Tränen, wie für die größte Wohltat, die man ihr erwiesen hatte, und gab, ohne
 dass man es von ihr verlangte, einen fürchterlichen Schwur ab, niemandem auch nur
 das Geringste zu verraten.
 640 Nun musste die Schwester im Verein mit der Mutter auch kochen; allerdings machte
 das nicht viel Mühe, denn man aß fast nichts. Immer wieder hörte Gregor, wie der eine
 den anderen vergebens zum Essen aufforderte und keine andere Antwort bekam, als:
 »Danke, ich habe genug« oder etwas Ähnliches. Getrunken wurde vielleicht auch
 nichts. Öfters fragte die Schwester den Vater, ob er Bier haben wolle, und herzlich
 645 erbot sie sich, es selbst zu holen, und als der Vater schwieg, sagte sie, um ihm jedes
 Bedenken zu nehmen, sie könne auch die Hausmeisterin darum schicken, aber dann
 sagte der Vater schließlich ein großes »Nein«, und es wurde nicht mehr davon
 gesprochen.
 Schon im Laufe des ersten Tages legte der Vater die ganzen Vermögensverhältnisse
 650 und Aussichten sowohl der Mutter, als auch der Schwester dar. Hie und da stand er
 vom Tische auf und holte aus seiner kleinen Wertheimkassa, die er aus dem vor fünf
 Jahren erfolgten Zusammenbruch seines Geschäftes gerettet hatte, irgendeinen Beleg
 oder irgendein Vormerkbuch. Man hörte, wie er das komplizierte schloss aufsperrte
 und nach Entnahme des Gesuchten wieder verschloss. Diese Erklärungen des Vaters
 655 waren zum Teil das erste Erfreuliche, was Gregor seit seiner Gefangenschaft zu hören
 bekam. Er war der Meinung gewesen, dass dem Vater von jenem Geschäft her nicht
 das Geringste übrig geblieben war, zumindest hatte ihm der Vater nichts Gegenteiliges
 gesagt, und Gregor allerdings hatte ihn auch nicht darum gefragt. Gregors Sorge war
 damals nur gewesen, alles daranzusetzen, um die Familie das geschäftliche Unglück,
 660 das alle in eine vollständige Hoffnungslosigkeit gebracht hatte, möglichst rasch
 vergessen zu lassen. Und so hatte er damals mit ganz besonderem Feuer zu arbeiten
 angefangen und war fast über Nacht aus einem kleinen Kommis ein Reisender
 geworden, der natürlich ganz andere Möglichkeiten des Geldverdienens hatte, und
 dessen Arbeitserfolge sich sofort in Form der Provision zu Bargeld verwandelten, das
 665 der erstaunten und beglückten Familie zu Hause auf den Tisch gelegt werden konnte.
 Es waren schöne Zeiten gewesen, und niemals nachher hatten sie sich, wenigstens in
 diesem Glanze, wiederholt, trotzdem Gregor später so viel Geld verdiente, dass er den
 Aufwand der ganzen Familie zu tragen imstande war und auch trug. Man hatte sich
 eben daran gewöhnt, sowohl die Familie als auch Gregor, man nahm das Geld dankbar
 670 an, er lieferte es gern ab, aber eine besondere Wärme wollte sich nicht mehr ergeben.
 Nur die Schwester war Gregor doch noch nahe geblieben, und es war sein geheimer
 Plan, sie, die zum Unterschied von Gregor Musik sehr liebte und rührend Violine zu
 spielen verstand, nächstes Jahr, ohne Rücksicht auf die großen Kosten, die das

675 verursachen musste, und die man schon auf andere Weise hereinbringen würde, auf
das Konservatorium zu schicken. Öfters während der kurzen Aufenthalte Gregors in
der Stadt wurde in den Gesprächen mit der Schwester das Konservatorium erwähnt,
aber immer nur als schöner Traum, an dessen Verwirklichung nicht zu denken war,
und die Eltern hörten nicht einmal diese unschuldigen Erwähnungen gern; aber
680 Gregor dachte sehr bestimmt daran und beabsichtigte, es am Weihnachtsabend
feierlich zu erklären. Solche in seinem gegenwärtigen Zustand ganz nutzlose
Gedanken gingen ihm durch den Kopf, während er dort aufrecht an der Türe klebte
und horchte. Manchmal konnte er vor allgemeiner Müdigkeit gar nicht mehr zuhören
und ließ den Kopf nachlässig gegen die Tür schlagen, hielt ihn aber sofort wieder fest,
denn selbst das kleine Geräusch, das er damit verursacht hatte, war nebenan gehört
685 worden und hatte alle verstummen lassen. »Was er nur wieder treibt«, sagte der Vater
nach einer Weile, offenbar zur Türe hingewendet, und dann erst wurde das
unterbrochene Gespräch allmählich wieder aufgenommen.

Gregor erfuhr nun zur Genüge - denn der Vater pflegte sich in seinen Erklärungen
öfters zu wiederholen, teils, weil er selbst sich mit diesen Dingen schon lange nicht
690 beschäftigt hatte, teils auch, weil die Mutter nicht alles gleich beim ersten Mal
verstand -, dass trotz allen Unglücks ein allerdings ganz kleines Vermögen aus der
alten Zeit noch vorhanden war, das die nicht angerührten Zinsen in der Zwischenzeit
ein wenig hatten anwachsen lassen. Außerdem aber war das Geld, das Gregor
allmonatlich nach Hause gebracht hatte - er selbst hatte nur ein paar Gulden für sich
695 behalten -, nicht vollständig aufgebraucht worden und hatte sich zu einem kleinen
Kapital angesammelt. Gregor, hinter seiner Türe, nickte eifrig, erfreut über diese
unerwartete Vorsicht und Sparsamkeit. Eigentlich hätte er ja mit diesen
überschüssigen Geldern die Schuld des Vaters gegenüber dem Chef weiter abgetragen
haben können, und jener Tag, an dem er diesen Posten hätte loswerden können, wäre
700 weit näher gewesen, aber jetzt war es zweifellos besser so, wie es der Vater
eingerichtet hatte.

Nun genügte dieses Geld aber ganz und gar nicht, um die Familie etwa von den Zinsen
leben zu lassen; es genügte vielleicht, um die Familie ein, höchstens zwei Jahre zu
erhalten, mehr war es nicht. Es war also bloß eine Summe, die man eigentlich nicht
705 angreifen durfte, und die für den Notfall zurückgelegt werden musste; das Geld zum
Leben aber musste man verdienen. Nun war aber der Vater ein zwar gesunder, aber
alter Mann, der schon fünf Jahre nichts gearbeitet hatte und sich jedenfalls nicht viel
zutrauen durfte; er hatte in diesen fünf Jahren, welche die ersten Ferien seines
mühevollen und doch erfolglosen Lebens waren, viel Fett angesetzt und war dadurch
710 recht schwerfällig geworden. Und die alte Mutter sollte nun vielleicht Geld verdienen,
die an Asthma litt, der eine Wanderung durch die Wohnung schon Anstrengung
verursachte, und die jeden zweiten Tag in Atembeschwerden auf dem Sofa beim
offenen Fenster verbrachte? Und die Schwester sollte Geld verdienen, die noch ein
Kind war mit ihren siebzehn Jahren, und der ihre bisherige Lebensweise so sehr zu
715 gönnen war, die daraus bestanden hatte, sich nett zu kleiden, lange zu schlafen, in der
Wirtschaft mitzuhelfen, an ein paar bescheidenen Vergnügungen sich zu beteiligen
und vor allem Violine zu spielen? Wenn die Rede auf diese Notwendigkeit des
Geldverdienens kam, ließ zuerst immer Gregor die Türe los und warf sich auf das
neben der Tür befindliche kühle Ledersofa, denn ihm war ganz heiß vor Beschämung
720 und Trauer.

Oft lag er dort die ganzen langen Nächte über, schlief keinen Augenblick und scharrte
nur stundenlang auf dem Leder. Oder er scheute nicht die Mühe, einen Sessel zum
Fenster zu schieben, dann die Fensterbrüstung hinaufzukriechen und, in den Sessel
gestemmt, sich ans Fenster zu lehnen, offenbar nur in irgendeiner Erinnerung an das
725 Befreiende, das früher für ihn darin gelegen war, aus dem Fenster zu schauen. Denn
tatsächlich sah er von Tag zu Tag die auch nur ein wenig entfernten Dinge immer
undeutlicher; das gegenüberliegende Krankenhaus, dessen nur allzu häufigen Anblick
er früher verflucht hatte, bekam er überhaupt nicht mehr zu Gesicht, und wenn er
nicht genau gewusst hätte, dass er in der stillen, aber völlig städtischen
730 Charlottenstraße wohnte, hätte er glauben können, von seinem Fenster aus in eine

Einöde zu schauen, in welcher der graue Himmel und die graue Erde
ununterscheidbar sich vereinigten. Nur zweimal hatte die aufmerksame Schwester
sehen müssen, dass der Sessel beim Fenster stand, als sie schon jedes Mal, nachdem
sie das Zimmer aufgeräumt hatte, den Sessel wieder genau zum Fenster hinschob, ja
735 sogar von nun ab den inneren Fensterflügel offen ließ.
Hätte Gregor nur mit der Schwester sprechen und ihr für alles danken können, was sie
für ihn machen musste, er hätte ihre Dienste leichter ertragen; so aber litt er darunter.
Die Schwester suchte freilich die Peinlichkeit des Ganzen möglichst zu verwischen,
und je längere Zeit verging, desto besser gelang es ihr natürlich auch, aber auch
740 Gregor durchschaute mit der Zeit alles viel genauer. Schon ihr Eintritt war für ihn
schrecklich. Kaum war sie eingetreten, lief sie, ohne sich Zeit zu nehmen, die Türe zu
schließen, so sehr sie sonst darauf achtete, jedem den Anblick von Gregors Zimmer zu
ersparen, geradewegs zum Fenster und riss es, als ersticke sie fast, mit hastigen
Händen auf, blieb auch, selbst wenn es noch so kalt war, ein Weilchen beim Fenster
745 und atmete tief. Mit diesem Laufen und Lärmen erschreckte sie Gregor täglich
zweimal; die ganze Zeit über zitterte er unter dem Kanapee und wusste doch sehr gut,
dass sie ihn gewiss gerne damit verschont hätte, wenn es ihr nur möglich gewesen
wäre, sich in einem Zimmer, in dem sich Gregor befand, bei geschlossenem Fenster
aufzuhalten.
750 Einmal, es war wohl schon ein Monat seit Gregors Verwandlung vergangen, und es
war doch schon für die Schwester kein besonderer Grund mehr, über Gregors
Aussehen in Erstaunen zu geraten, kam sie ein wenig früher als sonst und traf Gregor
noch an, wie er, unbeweglich und so recht zum Erschrecken aufgestellt, aus dem
Fenster schaute. Es wäre für Gregor nicht unerwartet gewesen, wenn sie nicht
755 eingetreten wäre, da er sie durch seine Stellung verhinderte, sofort das Fenster zu
öffnen, aber sie trat nicht nur nicht ein, sie fuhr sogar zurück und schloss die Tür; ein
Fremder hätte geradezu denken können, Gregor habe ihr aufgelauert und habe sie
beißen wollen. Gregor versteckte sich natürlich sofort unter dem Kanapee, aber er
musste bis zum Mittag warten, ehe die Schwester wiederkam, und sie schien viel
760 unruhiger als sonst. Er erkannte daraus, dass ihr sein Anblick noch immer
unerträglich war und ihr auch weiterhin unerträglich bleiben müsse, und dass sie sich
wohl sehr überwinden musste, vor dem Anblick auch nur der kleinen Partie seines
Körpers nicht davonzulaufen, mit der er unter dem Kanapee hervorragte. Um ihr auch
diesen Anblick zu ersparen, trug er eines Tages auf seinem Rücken - er brauchte zu
765 dieser Arbeit vier Stunden - das Leintuch auf das Kanapee und ordnete es in einer
solchen Weise an, dass er nun gänzlich verdeckt war, und dass die Schwester, selbst
wenn sie sich bückte, ihn nicht sehen konnte. Wäre dieses Leintuch ihrer Meinung
nach nicht nötig gewesen, dann hätte sie es ja entfernen können, denn dass es nicht
zum Vergnügen Gregors gehören konnte, sich so ganz und gar abzusperrten, war doch
770 klar genug, aber sie ließ das Leintuch, so wie es war, und Gregor glaubte sogar einen
dankbaren Blick erhascht zu haben, als er einmal mit dem Kopf vorsichtig das
Leintuch ein wenig lüftete, um nachzusehen, wie die Schwester die neue Einrichtung
aufnahm.
In den ersten vierzehn Tagen konnten es die Eltern nicht über sich bringen, zu ihm
775 hereinzukommen, und er hörte oft, wie sie die jetzige Arbeit der Schwester völlig
anerkannten, während sie sich bisher häufig über die Schwester geärgert hatten, weil
sie ihnen als ein etwas nutzloses Mädchen erschienen war. Nun aber warteten oft
beide, der Vater und die Mutter, vor Gregors Zimmer, während die Schwester dort
aufräumte, und kaum war sie herausgekommen, musste sie ganz genau erzählen, wie
780 es in dem Zimmer aussah, was Gregor gegessen hatte, wie er sich diesmal benommen
hatte, und ob vielleicht eine kleine Besserung zu bemerken war. Die Mutter übrigens
wollte verhältnismäßig bald Gregor besuchen, aber der Vater und die Schwester
hielten sie zuerst mit Vernunftgründen zurück, denen Gregor sehr aufmerksam
zuhörte, und die er vollständig billigte. Später aber musste man sie mit Gewalt
785 zurückhalten, und wenn sie dann rief: »Lasst mich doch zu Gregor, er ist ja mein
unglücklicher Sohn! Begreift ihr es denn nicht, dass ich zu ihm muss?«, dann dachte
Gregor, dass es vielleicht doch gut wäre, wenn die Mutter hereinkäme, nicht jeden Tag

790 natürlich, aber vielleicht einmal in der Woche; sie verstand doch alles viel besser als
die Schwester, die trotz all ihrem Mute doch nur ein Kind war und im letzten Grunde
vielleicht nur aus kindlichem Leichtsinne eine so schwere Aufgabe übernommen hatte.
Der Wunsch Gregors, die Mutter zu sehen, ging bald in Erfüllung. Während des Tages
wollte Gregor schon aus Rücksicht auf seine Eltern sich nicht beim Fenster zeigen,
kriechen konnte er aber auf den paar Quadratmetern des Fußbodens auch nicht viel,
das ruhige Liegen ertrug er schon während der Nacht schwer, das Essen machte ihm
795 bald nicht mehr das geringste Vergnügen, und so nahm er zur Zerstreuung die
Gewohnheit an, kreuz und quer über Wände und Plafond zu kriechen. Besonders oben
auf der Decke hing er gern; es war ganz anders, als das Liegen auf dem Fußboden;
man atmete freier; ein leichtes Schwingen ging durch den Körper; und in der fast
glücklichen Zerstreuung, in der sich Gregor dort oben befand, konnte es geschehen,
800 dass er zu seiner eigenen Überraschung sich losließ und auf den Boden klatschte. Aber
nun hatte er natürlich seinen Körper ganz anders in der Gewalt als früher und
beschädigte sich selbst bei einem so großen Falle nicht. Die Schwester nun bemerkte
sofort die neue Unterhaltung, die Gregor für sich gefunden hatte - er hinterließ ja auch
beim Kriechen hie und da Spuren seines Klebstoffes -, und da setzte sie es sich in den
805 Kopf, Gregor das Kriechen in größtem Ausmaße zu ermöglichen und die Möbel, die es
verhinderten, also vor allem den Kasten und den Schreibtisch, wegzuschaffen. Nun
war sie aber nicht imstande, dies allein zu tun; den Vater wagte sie nicht um Hilfe zu
bitten; das Dienstmädchen hätte ihr ganz gewiss nicht geholfen, denn dieses etwa
sechzehnjährige Mädchen harrete zwar tapfer seit Entlassung der früheren Köchin aus,
810 hatte aber um die Vergünstigung gebeten, die Küche unaufhörlich versperrt halten zu
dürfen und nur auf besonderen Anruf öffnen zu müssen; so blieb der Schwester also
nichts übrig, als einmal in Abwesenheit des Vaters die Mutter zu holen. Mit Ausrufen
erregter Freude kam die Mutter auch heran, verstummte aber an der Tür vor Gregors
Zimmer. Zuerst sah natürlich die Schwester nach, ob alles im Zimmer in Ordnung war;
815 dann erst ließ sie die Mutter eintreten. Gregor hatte in größter Eile das Leintuch noch
tiefer und mehr in Falten gezogen, das Ganze sah wirklich nur wie ein zufällig über das
Kanapee geworfenes Leintuch aus. Gregor unterließ auch diesmal, unter dem Leintuch
zu spionieren; er verzichtete darauf, die Mutter schon diesmal zu sehen, und war nur
froh, dass sie nun doch gekommen war. »Komm nur, man sieht ihn nicht«, sagte die
820 Schwester, und offenbar führte sie die Mutter an der Hand. Gregor hörte nun, wie die
zwei schwachen Frauen den immerhin schweren alten Kasten von seinem Platz
rückten, und wie die Schwester immerfort den größten Teil der Arbeit für sich
beanspruchte, ohne auf die Warnungen der Mutter zu hören, welche fürchtete, dass
sie sich überanstrengen werde. Es dauerte sehr lange. Wohl nach schon
825 viertelstündiger Arbeit sagte die Mutter, man solle den Kasten doch lieber hier lassen,
denn erstens sei er zu schwer, sie würden vor Ankunft des Vaters nicht fertig werden
und mit dem Kasten in der Mitte des Zimmers Gregor jeden Weg verrammeln,
zweitens aber sei es doch gar nicht sicher, dass Gregor mit der Entfernung der Möbel
ein Gefallen geschehe. Ihr scheine das Gegenteil der Fall zu sein; ihr bedrücke der
830 Anblick der leeren Wand geradezu das Herz; und warum solle nicht auch Gregor diese
Empfindung haben, da er doch an die Zimmermöbel längst gewöhnt sei und sich
deshalb im leeren Zimmer verlassen fühlen werde. »Und ist es dann nicht so«, schloss
die Mutter ganz leise, wie sie überhaupt fast flüsterte, als wolle sie vermeiden, dass
Gregor, dessen genauen Aufenthalt sie ja nicht kannte, auch nur den Klang der Stimme
835 höre, denn dass er die Worte nicht verstand, davon war sie überzeugt, »und ist es
nicht so, als ob wir durch die Entfernung der Möbel zeigten, dass wir jede Hoffnung
auf Besserung aufgeben und ihn rücksichtslos sich selbst überlassen? Ich glaube, es
wäre das Beste, wir suchen das Zimmer genau in dem Zustand zu erhalten, in dem es
früher war, damit Gregor, wenn er wieder zu uns zurückkommt, alles unverändert
840 findet und um so leichter die Zwischenzeit vergessen kann.«
Beim Anhören dieser Worte der Mutter erkannte Gregor, dass der Mangel jeder
unmittelbaren menschlichen Ansprache, verbunden mit dem einförmigen Leben
inmitten der Familie, im Laufe dieser zwei Monate seinen Verstand hatte verwirren
müssen, denn anders konnte er es sich nicht erklären, dass er ernsthaft darnach hatte

845 verlangen können, dass sein Zimmer ausgeleert würde. Hatte er wirklich Lust, das
warme, mit ererbten Möbeln gemütlich ausgestattete Zimmer in eine Höhle
verwandeln zu lassen, in der er dann freilich nach allen Richtungen ungestört würde
kriechen können, jedoch auch unter gleichzeitigem schnellen, gänzlichen Vergessen
seiner menschlichen Vergangenheit? War er doch jetzt schon nahe daran, zu
850 vergessen, und nur die seit langem nicht gehörte Stimme der Mutter hatte ihn
aufgerüttelt. Nichts sollte entfernt werden; alles musste bleiben; die guten
Einwirkungen der Möbel auf seinen Zustand konnte er nicht entbehren; und wenn die
Möbel ihn hinderten, das sinnlose Herumkriechen zu betreiben, so war es kein
Schaden, sondern ein großer Vorteil. Aber die Schwester war leider anderer Meinung;
855 sie hatte sich, allerdings nicht ganz unberechtigt, angewöhnt, bei Besprechung der
Angelegenheiten Gregors als besonders Sachverständige gegenüber den Eltern
aufzutreten, und so war auch jetzt der Rat der Mutter für die Schwester Grund genug,
auf der Entfernung nicht nur des Kastens und des Schreibtisches, an die sie zuerst
allein gedacht hatte, sondern auf der Entfernung sämtlicher Möbel, mit Ausnahme des
860 unentbehrlichen Kanapees, zu bestehen. Es war natürlich nicht nur kindlicher Trotz
und das in der letzten Zeit so unerwartet und schwer erworbene Selbstvertrauen, das
sie zu dieser Forderung bestimmte; sie hatte doch auch tatsächlich beobachtet, dass
Gregor viel Raum zum Kriechen brauchte, dagegen die Möbel, soweit man sehen
konnte, nicht im geringsten benützte. Vielleicht aber spielte auch der schwärmerische
865 Sinn der Mädchen ihres Alters mit, der bei jeder Gelegenheit seine Befriedigung sucht,
und durch den Grete jetzt sich dazu verlocken ließ, die Lage Gregors noch
schreckenerregender machen zu wollen, um dann noch mehr als bis jetzt für ihn
leisten zu können. Denn in einen Raum, in dem Gregor ganz allein die leeren Wände
beherrschte, würde wohl kein Mensch außer Grete jemals einzutreten sich getrauen.
870 Und so ließ sie sich von ihrem Entschlusse durch die Mutter nicht abbringen, die auch
in diesem Zimmer vor lauter Unruhe unsicher schien, bald verstummte und der
Schwester nach Kräften beim Hinausschaffen des Kastens half. Nun, den Kasten
konnte Gregor im Notfall noch entbehren, aber schon der Schreibtisch musste bleiben.
Und kaum hatten die Frauen mit dem Kasten, an den sie sich ächzend drückten, das
875 Zimmer verlassen, als Gregor den Kopf unter dem Kanapee hervorstieß, um zu sehen,
wie er vorsichtig und möglichst rücksichtsvoll eingreifen könnte. Aber zum Unglück
war es gerade die Mutter, welche zuerst zurückkehrte, während Grete im
Nebenzimmer den Kasten umfassen hielt und ihn allein hin und her schwang, ohne
ihn natürlich von der Stelle zu bringen. Die Mutter aber war Gregors Anblick nicht
880 gewöhnt, er hätte sie krank machen können, und so eilte Gregor erschrocken im
Rückwärtslauf bis an das andere Ende des Kanapees, konnte es aber nicht mehr
verhindern, dass das Leintuch vorne ein wenig sich bewegte. Das genügte, um die
Mutter aufmerksam zu machen. Sie stockte, stand einen Augenblick still und ging dann
zu Grete zurück.

885 Trotzdem sich Gregor immer wieder sagte, dass ja nichts Außergewöhnliches
geschehe, sondern nur ein paar Möbel umgestellt würden, wirkte doch, wie er sich
bald eingestehen musste, dieses Hin- und Hergehen der Frauen, ihre kleinen Zurufe,
das Kratzen der Möbel auf dem Boden, wie ein großer, von allen Seiten genährter
Trubel auf ihn, und er musste sich, so fest er Kopf und Beine an sich zog und den Leib
890 bis an den Boden drückte, unweigerlich sagen, dass er das Ganze nicht lange aushalten
werde. Sie räumten ihm sein Zimmer aus; nahmen ihm alles, was ihm lieb war; den
Kasten, in dem die Laubsäge und andere Werkzeuge lagen, hatten sie schon
hinausgetragen; lockerten jetzt den schon im Boden fest eingegrabenen Schreibtisch,
an dem er als Handelsakademiker, als Bürgerschüler, ja sogar schon als Volksschüler
895 seine Aufgaben geschrieben hatte, - da hatte er wirklich keine Zeit mehr, die guten
Absichten zu prüfen, welche die zwei Frauen hatten, deren Existenz er übrigens fast
vergessen hatte, denn vor Erschöpfung arbeiteten sie schon stumm, und man hörte
nur das schwere Tappen ihrer Füße.

900 Und so brach er denn hervor - die Frauen stützten sich gerade im Nebenzimmer an
den Schreibtisch, um ein wenig zu verschlafen -, wechselte viermal die Richtung des
Laufes, er wusste wirklich nicht, was er zuerst retten sollte, da sah er an der im

übrigen schon leeren Wand auffallend das Bild der in lauter Pelzwerk gekleideten
 Dame hängen, kroch eilends hinauf und presste sich an das Glas, das ihn festhielt und
 seinem heißen Bauch wohltat. Dieses Bild wenigstens, das Gregor jetzt ganz
 905 verdeckte, würde nun gewiss niemand wegnehmen. Er verdrehte den Kopf nach der
 Tür des Wohnzimmers, um die Frauen bei ihrer Rückkehr zu beobachten.
 Sie hatten sich nicht viel Ruhe gegönnt und kamen schon wieder; Grete hatte den Arm
 um die Mutter gelegt und trug sie fast. »Also was nehmen wir jetzt?« sagte Grete und
 sah sich um. Da kreuzten sich ihre Blicke mit denen Gregors an der Wand. Wohl nur
 910 infolge der Gegenwart der Mutter behielt sie ihre Fassung, beugte ihr Gesicht zur
 Mutter, um diese vom Herumschauen abzuhalten, und sagte, allerdings zitternd und
 unüberlegt: »Komm, wollen wir nicht lieber auf einen Augenblick noch ins
 Wohnzimmer zurückgehen?« Die Absicht Gretes war für Gregor klar, sie wollte die
 Mutter in Sicherheit bringen und dann ihn von der Wand hinunterjagen. Nun, sie
 915 konnte es ja immerhin versuchen! Er saß auf seinem Bild und gab es nicht her. Lieber
 würde er Grete ins Gesicht springen.
 Aber Gretes Worte hatten die Mutter erst recht beunruhigt, sie trat zur Seite, erblickte
 den riesigen braunen Fleck auf der geblühten Tapete, rief, ehe ihr eigentlich zum
 Bewusstsein kam, dass das Gregor war, was sie sah, mit schreiender, rauer Stimme:
 920 »Ach Gott, ach Gott!« und fiel mit ausgebreiteten Armen, als gebe sie alles auf, über das
 Kanapee hin und rührte sich nicht. »Du, Gregor!« rief die Schwester mit erhobener
 Faust und eindringlichen Blicken. Es waren seit der Verwandlung die ersten Worte,
 die sie unmittelbar an ihn gerichtet hatte. Sie lief ins Nebenzimmer, um irgendeine
 925 Essenz zu holen, mit der sie die Mutter aus ihrer Ohnmacht wecken könnte; Gregor
 wollte auch helfen - zur Rettung des Bildes war noch Zeit -; er klebte aber fest an dem
 Glas und musste sich mit Gewalt losreißen; er lief dann auch ins Nebenzimmer, als
 könne er der Schwester irgendeinen Rat geben, wie in früherer Zeit; musste dann aber
 untätig hinter ihr stehen; während sie in verschiedenen Fläschchen kramte,
 erschreckte sie noch, als sie sich umdrehte; eine Flasche fiel auf den Boden und
 930 zerbrach; ein Splitter verletzte Gregor im Gesicht, irgendeine ätzende Medizin umfloss
 ihn; Grete nahm nun, ohne sich länger aufzuhalten, soviel Fläschchen, als sie nur
 halten konnte, und rannte mit ihnen zur Mutter hinein; die Tür schlug sie mit dem
 Fuße zu. Gregor war nun von der Mutter abgeschlossen, die durch seine Schuld
 vielleicht dem Tode nahe war; die Tür durfte er nicht öffnen, wollte er die Schwester,
 935 die bei der Mutter bleiben musste, nicht verjagen; er hatte jetzt nichts zu tun, als zu
 warten; und von Selbstvorwürfen und Besorgnis bedrängt, begann er zu kriechen,
 überkroch alles, Wände, Möbel und Zimmerdecke und fiel endlich in seiner
 Verzweiflung, als sich das ganze Zimmer schon um ihn zu drehen anfing, mitten auf
 den großen Tisch.
 940 Es verging eine kleine Weile, Gregor lag matt da, ringsherum war es still, vielleicht war
 das ein gutes Zeichen. Da läutete es. Das Mädchen war natürlich in ihrer Küche
 eingesperrt und Grete musste daher öffnen gehen. Der Vater war gekommen. »Was ist
 geschehen?« waren seine ersten Worte; Gretes Aussehen hatte ihm wohl alles
 945 verraten. Grete antwortete mit dumpfer Stimme, offenbar drückte sie ihr Gesicht an
 das Vaters Brust: »Die Mutter war ohnmächtig, aber es geht ihr schon besser. Gregor
 ist ausgebrochen.« »Ich habe es ja erwartet«, sagte der Vater, »ich habe es euch ja
 immer gesagt, aber ihr Frauen wollt nicht hören.« Gregor war es klar, dass der Vater
 Gretes allzu kurze Mitteilung schlecht gedeutet hatte und annahm, dass Gregor sich
 950 irgendeine Gewalttat habe zuschulden kommen lassen. Deshalb musste Gregor den
 Vater jetzt zu besänftigen suchen, denn ihn aufzuklären hatte er weder Zeit noch
 Möglichkeit. Und so flüchtete er sich zur Tür seines Zimmers und drückte sich an sie,
 damit der Vater beim Eintritt vom Vorzimmer her gleich sehen könne, dass Gregor die
 beste Absicht habe, sofort in sein Zimmer zurückzukehren, und dass es nicht nötig sei,
 955 ihn zurückzutreiben, sondern dass man nur die Tür zu öffnen brauche, und gleich
 werde er verschwinden. Aber der Vater war nicht in der Stimmung, solche Feinheiten
 zu bemerken; »Ah!« rief er gleich beim Eintritt in einem Tone, als sei er gleichzeitig
 wütend und froh. Gregor zog den Kopf von der Tür zurück und hob ihn gegen den
 Vater. So hatte er sich den Vater wirklich nicht vorgestellt, wie er jetzt dastand;

960 allerdings hatte er in der letzten Zeit über dem neuartigen Herumkriechen versäumt,
 sich so wie früher um die Vorgänge in der übrigen Wohnung zu kümmern, und hätte
 eigentlich darauf gefasst sein müssen, veränderte Verhältnisse anzutreffen. Trotzdem,
 trotzdem, war das noch der Vater? Der gleiche Mann, der müde im Bett vergraben lag,
 wenn früher Gregor zu einer Geschäftsreise ausgerückt war; der ihn an Abenden der
 Heimkehr im Schlafrock im Lehnstuhl empfangen hatte; gar nicht recht imstande war,
 965 aufzustehen, sondern zum Zeichen der Freude nur die Arme gehoben hatte, und der
 bei den seltenen gemeinsamen Spaziergängen an ein paar Sonntagen im Jahr und an
 den höchsten Feiertagen zwischen Gregor und der Mutter, die schon an und für sich
 langsam gingen, immer noch ein wenig langsamer, in seinen alten Mantel eingepackt,
 mit stets vorsichtig aufgesetztem Krückstock sich vorwärts arbeitete und, wenn er
 970 etwas sagen wollte, fast immer stillstand und seine Begleitung um sich versammelte?
 Nun aber war er recht gut aufgerichtet; in eine straffe blaue Uniform mit Goldknöpfen
 gekleidet, wie sie Diener der Bankinstitute tragen; über dem hohen steifen Kragen des
 Rockes entwickelte sich sein starkes Doppelkinn; unter den buschigen Augenbrauen
 drang der Blick der schwarzen Augen frisch und aufmerksam hervor; das sonst
 975 zerzauste weiße Haar war zu einer peinlich genauen, leuchtenden Scheitelfrisur
 niedergekämmt. Er warf seine Mütze, auf der ein Goldmonogramm, wahrscheinlich
 das einer Bank, angebracht war, über das ganze Zimmer im Bogen auf das Kanapee
 hin und ging, die Enden seines langen Uniformrockes zurückgeschlagen, die Hände in
 den Hosentaschen, mit verbissenem Gesicht auf Gregor zu. Er wusste wohl selbst
 980 nicht, was er vorhatte; immerhin hob er die Füße ungewöhnlich hoch, und Gregor
 staunte über die Riesengröße seiner Stiefelsohlen. Doch hielt er sich dabei nicht auf, er
 wusste ja noch vom ersten Tage seines neuen Lebens her, dass der Vater ihm
 gegenüber nur die größte Strenge für angebracht ansah. Und so lief er vor dem Vater
 her, stockte, wenn der Vater stehen blieb, und eilte schon wieder vorwärts, wenn sich
 985 der Vater nur rührte. So machten sie mehrmals die Runde um das Zimmer, ohne dass
 sich etwas Entscheidendes ereignete, ja ohne dass das Ganze infolge seines langsamen
 Tempos den Anschein einer Verfolgung gehabt hätte. Deshalb blieb auch Gregor
 vorläufig auf dem Fußboden, zumal er fürchtete, der Vater könnte eine Flucht auf die
 Wände oder den Plafond für besondere Bosheit halten. Allerdings musste sich Gregor
 990 sagen, dass er sogar dieses Laufen nicht lange aushalten würde; denn während der
 Vater einen Schritt machte, musste er eine Unzahl von Bewegungen ausführen.
 Atemnot begann sich schon bemerkbar zu machen, wie er ja auch in seiner früheren
 Zeit keine ganz vertrauenswürdige Lunge besessen hatte. Als er nun so dahintorkelte,
 um alle Kräfte für den Lauf zu sammeln, kaum die Augen offen hielt; in seiner
 995 Stumpfheit an eine andere Rettung als durch Laufen gar nicht dachte; und fast schon
 vergessen hatte, dass ihm die Wände freistanden, die hier allerdings mit sorgfältig
 geschnitzten Möbeln voll Zacken und Spitzen verstellt waren - da flog knapp neben
 ihm, leicht geschleudert, irgend etwas nieder und rollte vor ihm her. Es war ein Apfel;
 gleich flog ihm ein zweiter nach; Gregor blieb vor Schrecken stehen; ein Weiterlaufen
 1000 war nutzlos, denn der Vater hatte sich entschlossen, ihn zu bombardieren. Aus der
 Obstschale auf der Kredenz hatte er sich die Taschen gefüllt und warf nun, ohne
 vorläufig scharf zu zielen, Apfel für Apfel. Diese kleinen roten Äpfel rollten wie
 elektrisiert auf dem Boden herum und stießen aneinander. Ein schwach geworfener
 Apfel streifte Gregors Rücken, glitt aber unschädlich ab. Ein ihm sofort nachfliegender
 1005 drang dagegen förmlich in Gregors Rücken ein; Gregor wollte sich weiterschleppen,
 als könne der überraschende unglaubliche Schmerz mit dem Ortswechsel vergehen;
 doch fühlte er sich wie festgenagelt und streckte sich in vollständiger Verwirrung aller
 Sinne. Nur mit dem letzten Blick sah er noch, wie die Tür seines Zimmers aufgerissen
 wurde, und vor der schreienden Schwester die Mutter hervoreilte, im Hemd, denn die
 1010 Schwester hatte sie entkleidet, um ihr in der Ohnmacht Atemfreiheit zu verschaffen,
 wie dann die Mutter auf den Vater zulief und ihr auf dem Weg die aufgebundenen
 Röcke einer nach dem anderen zu Boden glitten, und wie sie stolpernd über die Röcke
 auf den Vater eindrang und ihn umarmend, in gänzlicher Vereinigung mit ihm - nun
 versagte aber Gregors Sehkraft schon - die Hände an des Vaters Hinterkopf um
 1015 Schonung von Gregors Leben bat.

III

Die schwere Verwundung Gregors, an der er über einen Monat litt - der Apfel blieb, da ihn niemand zu entfernen wagte, als sichtbares Andenken im Fleische sitzen -, schien selbst den Vater daran erinnert zu haben, dass Gregor trotz seiner gegenwärtigen

1020 traurigen und ekelhaften Gestalt ein Familienmitglied war, das man nicht wie einen Feind behandeln durfte, sondern demgegenüber es das Gebot der Familienpflicht war, den Widerwillen hinunterzuschlucken und zu dulden, nichts als zu dulden.

Und wenn nun auch Gregor durch seine Wunde an Beweglichkeit wahrscheinlich für immer verloren hatte und vorläufig zur Durchquerung seines Zimmers wie ein alter

1025 Invalide lange, lange Minuten brauchte - an das Kriechen in der Höhe war nicht zu denken -, so bekam er für diese Verschlimmerung seines Zustandes einen seiner Meinung nach vollständig genügenden Ersatz dadurch, dass immer gegen Abend die Wohnzimmertür, die er schon ein bis zwei Stunden vorher scharf zu beobachten pflegte, geöffnet wurde, so dass er, im Dunkel seines Zimmers liegend, vom

1030 Wohnzimmer aus unsichtbar, die ganze Familie beim beleuchteten Tische sehen und ihre Reden, gewissermaßen mit allgemeiner Erlaubnis, also ganz anders als früher, anhören durfte.

Freilich waren es nicht mehr die lebhaften Unterhaltungen der früheren Zeiten, an die Gregor in den kleinen Hotelzimmern stets mit einigem Verlangen gedacht hatte, wenn

1035 er sich müde in das feuchte Bettzeug hatte werfen müssen. Es ging jetzt meist nur sehr still zu. Der Vater schlief bald nach dem Nachtessen in seinem Sessel ein; die Mutter und Schwester ermahnten einander zur Stille; die Mutter nähte, weit unter das Licht vorgebeugt, feine Wäsche für ein Modengeschäft; die Schwester, die eine Stellung als Verkäuferin angenommen hatte, lernte am Abend Stenographie und Französisch, um

1040 vielleicht später einmal einen besseren Posten zu erreichen. Manchmal wachte der Vater auf, und als wisse er gar nicht, dass er geschlafen habe, sagte er zur Mutter: »Wie lange du heute schon wieder nähst!« und schlief sofort wieder ein, während Mutter und Schwester einander müde zulächelten.

Mit einer Art Eigensinn weigerte sich der Vater, auch zu Hause seine Dieneruniform

1045 abzulegen; und während der Schlafrock nutzlos am Kleiderhaken hing, schlummerte der Vater vollständig angezogen auf seinem Platz, als sei er immer zu seinem Dienste bereit und warte auch hier auf die Stimme des Vorgesetzten. Infolgedessen verlor die gleich anfangs nicht neue Uniform trotz aller Sorgfalt von Mutter und Schwester an

1050 Reinlichkeit, und Gregor sah oft ganze Abende lang auf dieses über und über fleckige, mit seinen stets geputzten Goldknöpfen leuchtende Kleid, in dem der alte Mann höchst unbequem und doch ruhig schlief.

Sobald die Uhr zehn schlug, suchte die Mutter durch leise Zusprache den Vater zu wecken und dann zu überreden, ins Bett zu gehen, denn hier war es doch kein

1055 richtiger Schlaf, und diesen hatte der Vater, der um sechs Uhr seinen Dienst antreten musste, äußerst nötig. Aber in dem Eigensinn, der ihn, seitdem er Diener war, ergriffen hatte, bestand er immer darauf, noch länger bei Tisch zu bleiben, trotzdem er regelmäßig einschlief, und war dann überdies nur mit der größten Mühe zu bewegen, den Sessel mit dem Bett zu vertauschen. Da mochten Mutter und Schwester mit

1060 kleinen Ermahnungen noch so sehr auf ihn eindringen, viertelstundenlang schüttelte er langsam den Kopf, hielt die Augen geschlossen und stand nicht auf. Die Mutter zupfte ihn am Ärmel, sagte ihm Schmeichelworte ins Ohr, die Schwester verließ ihre Aufgabe, um der Mutter zu helfen, aber beim Vater verfiel das nicht. Er versank nur noch tiefer in seinen Sessel. Erst als ihn die Frauen unter den Achseln fassten, schlug

1065 er die Augen auf, sah abwechselnd die Mutter und die Schwester an und pflegte zu sagen: »Das ist ein Leben. Das ist die Ruhe meiner alten Tage.« Und auf die beiden Frauen gestützt, erhob er sich, umständlich, als sei er für sich selbst die größte Last, ließ sich von den Frauen bis zur Türe führen, winkte ihnen dort ab und ging nun selbständig weiter, während die Mutter ihr Nähzeug, die Schwester ihre Feder eiligst

1070 hinwarfen, um hinter dem Vater zu laufen und ihm weiter behilflich zu sein.

Wer hatte in dieser abgearbeiteten und übermüdeten Familie Zeit, sich um Gregor mehr zu kümmern, als unbedingt nötig war? Der Haushalt wurde immer mehr

eingeschränkt; das Dienstmädchen wurde nun doch entlassen; eine riesige knochige
 Bedienerin mit weißem, den Kopf umflatterndem Haar kam des Morgens und des
 Abends, um die schwerste Arbeit zu leisten; alles andere besorgte die Mutter neben
 1075 ihrer vielen Näharbeit. Es geschah sogar, dass verschiedene Familienschmuckstücke,
 welche früher die Mutter und die Schwester übergücklich bei Unterhaltungen und
 Feierlichkeiten getragen hatten, verkauft wurden, wie Gregor am Abend aus der
 allgemeinen Besprechung der erzielten Preise erfuhr. Die größte Klage war aber stets,
 1080 dass man diese für die gegenwärtigen Verhältnisse allzu große Wohnung nicht
 verlassen konnte, da es nicht auszudenken war, wie man Gregor übersiedeln sollte.
 Aber Gregor sah wohl ein, dass es nicht nur die Rücksicht auf ihn war, welche eine
 Übersiedlung verhinderte, denn ihn hätte man doch in einer passenden Kiste mit ein
 paar Luftlöchern leicht transportieren können; was die Familie hauptsächlich vom
 Wohnungswechsel abhielt, war vielmehr die völlige Hoffnungslosigkeit und der
 1085 Gedanke daran, dass sie mit einem Unglück geschlagen war, wie niemand sonst im
 ganzen Verwandten- und Bekanntenkreis. Was die Welt von armen Leuten verlangt,
 erfüllten sie bis zum äußersten, der Vater holte den kleinen Bankbeamten das
 Frühstück, die Mutter opferte sich für die Wäsche fremder Leute, die Schwester lief
 nach dem Befehl der Kunden hinter dem Pulte hin und her, aber weiter reichten die
 1090 Kräfte der Familie schon nicht. Und die Wunde im Rücken fing Gregor wie neu zu
 schmerzen an, wenn Mutter und Schwester, nachdem sie den Vater zu Bett gebracht
 hatten, nun zurückkehrten, die Arbeit liegenließen, nahe zusammenrückten, schon
 Wange an Wange saßen; wenn jetzt die Mutter, auf Gregors Zimmer zeigend, sagte:
 »Mach' dort die Tür zu, Grete«, und wenn nun Gregor wieder im Dunkel war, während
 1095 nebenan die Frauen ihre Tränen vermischten oder gar tränenlos den Tisch anstarrten.
 Die Nächte und Tage verbrachte Gregor fast ganz ohne Schlaf. Manchmal dachte er
 daran, beim nächsten Öffnen der Tür die Angelegenheiten der Familie ganz so wie
 früher wieder in die Hand zu nehmen; in seinen Gedanken erschienen wieder nach
 langer Zeit der Chef und der Prokurist, die Kommis und die Lehrjungen, der so
 1100 begriffsstützige Hausknecht, zwei, drei Freunde aus anderen Geschäften, ein
 Stubenmädchen aus einem Hotel in der Provinz, eine liebe, flüchtige Erinnerung, eine
 Kassierererin aus einem Hutgeschäft, um die er sich ernsthaft, aber zu langsam
 beworben hatte - sie alle erschienen untermischt mit Fremden oder schon
 Vergessenen, aber statt ihm und seiner Familie zu helfen, waren sie sämtlich
 1105 unzugänglich, und er war froh, wenn sie verschwanden. Dann aber war er wieder gar
 nicht in der Laune, sich um seine Familie zu sorgen, bloß Wut über die schlechte
 Wartung erfüllte ihn, und trotzdem er sich nichts vorstellen konnte, worauf er Appetit
 gehabt hätte, machte er doch Pläne, wie er in die Speisekammer gelangen könnte, um
 dort zu nehmen, was ihm, auch wenn er keinen Hunger hatte, immerhin gebührte.
 1110 Ohne jetzt mehr nachzudenken, womit man Gregor einen besonderen Gefallen
 machen könnte, schob die Schwester eiligst, ehe sie morgens und mittags ins Geschäft
 lief, mit dem Fuß irgendeine beliebige Speise in Gregors Zimmer hinein, um sie am
 Abend, gleichgültig dagegen, ob die Speise vielleicht nur verkostet oder - der häufigste
 Fall - gänzlich unberührt war, mit einem Schwenken des Besens hinauszukehren. Das
 1115 Aufräumen des Zimmers, das sie nun immer abends besorgte, konnte gar nicht mehr
 schneller getan sein. Schmutzstreifen zogen sich die Wände entlang, hie und da lagen
 Knäuel von Staub und Unrat. In der ersten Zeit stellte sich Gregor bei der Ankunft der
 Schwester in derartige besonders bezeichnende Winkel, um ihr durch diese Stellung
 gewissermaßen einen Vorwurf zu machen. Aber er hätte wohl wochenlang dort
 1120 bleiben können, ohne dass sich die Schwester gebessert hätte; sie sah ja den Schmutz
 genau so wie er, aber sie hatte sich eben entschlossen, ihn zu lassen. Dabei wachte sie
 mit einer an ihr ganz neuen Empfindlichkeit, die überhaupt die ganze Familie ergriffen
 hatte, darüber, dass das Aufräumen von Gregors Zimmer ihr vorbehalten blieb. Einmal
 hatte die Mutter Gregors Zimmer einer großen Reinigung unterzogen, die ihr nur nach
 1125 Verbrauch einiger Kübel Wasser gelungen war - die viele Feuchtigkeit kränkte
 allerdings Gregor auch und er lag breit, verbittert und unbeweglich auf dem Kanapee -
 , aber die Strafe blieb für die Mutter nicht aus. Denn kaum hatte am Abend die
 Schwester die Veränderung in Gregors Zimmer bemerkt, als sie, aufs höchste beleidigt,

1130 ins Wohnzimmer lief und, trotz der beschwörend erhobenen Hände der Mutter, in
einen Weinkrampf ausbrach, dem die Eltern - der Vater war natürlich aus seinem
Sessel aufgeschreckt worden - zuerst erstaunt und hilflos zusahen; bis auch sie sich zu
rühren anfangen; der Vater rechts der Mutter Vorwürfe machte, dass sie Gregors
Zimmer nicht der Schwester zur Reinigung überließ; links dagegen die Schwester
anschrte, sie werde niemals mehr Gregors Zimmer reinigen dürfen; während die
1135 Mutter den Vater, der sich vor Erregung nicht mehr kannte, ins Schlafzimmer zu
schleppen suchte; die Schwester, von Schluchzen geschüttelt, mit ihren kleinen
Fäusten den Tisch bearbeitete; und Gregor laut vor Wut darüber zischte, dass es
keinem einfiel, die Tür zu schließen und ihm diesen Anblick und Lärm zu ersparen.
Aber selbst wenn die Schwester, erschöpft von ihrer Berufsarbeit, dessen überdrüssig
1140 geworden war, für Gregor, wie früher, zu sorgen, so hätte noch keineswegs die Mutter
für sie eintreten müssen und Gregor hätte doch nicht vernachlässigt werden
brauchen. Denn nun war die Bedienerin da. Diese alte Witwe, die in ihrem langen
Leben mit Hilfe ihres starken Knochenbaues das Ärgste überstanden haben mochte,
hatte keinen eigentlichen Abscheu vor Gregor. Ohne irgendwie neugierig zu sein, hatte
1145 sie zufällig einmal die Tür von Gregors Zimmer aufgemacht und war im Anblick
Gregors, der, gänzlich überrascht, trotzdem ihn niemand jagte, hin und her zu laufen
begann, die Hände im Schoß gefaltet staunend stehen geblieben. Seitdem versäumte
sie nicht, stets flüchtig morgens und abends die Tür ein wenig zu öffnen und zu Gregor
hineinzuschauen. Anfangs rief sie ihn auch zu sich herbei, mit Worten, die sie
1150 wahrscheinlich für freundlich hielt, wie »Komm mal herüber, alter Mistkäfer!« oder
»Seht mal den alten Mistkäfer!« Auf solche Ansprachen antwortete Gregor mit nichts,
sondern blieb unbeweglich auf seinem Platz, als sei die Tür gar nicht geöffnet worden.
Hätte man doch dieser Bedienerin, statt sie nach ihrer Laune ihn nutzlos stören zu
lassen, lieber den Befehl gegeben, sein Zimmer täglich zu reinigen! Einmal am frühen
1155 Morgen - ein heftiger Regen, vielleicht schon ein Zeichen des kommenden Frühjahrs,
schlug an die Scheiben - war Gregor, als die Bedienerin mit ihren Redensarten wieder
begann, derartig verbittert, dass er, wie zum Angriff, allerdings langsam und hilflos,
sich gegen sie wendete. Die Bedienerin aber, statt sich zu fürchten, hob bloß einen in
der Nähe der Tür befindlichen Stuhl hoch empor, und wie sie mit groß geöffnetem
1160 Munde dastand, war ihre Absicht klar, den Mund erst zu schließen, wenn der Sessel in
ihrer Hand auf Gregors Rücken niederschlagen würde. »Also weiter geht es nicht?«
fragte sie, als Gregor sich wieder umdrehte, und stellte den Sessel ruhig in die Ecke
zurück.
Gregor aß nun fast gar nichts mehr. Nur wenn er zufällig an der vorbereiteten Speise
1165 vorüberkam, nahm er zum Spiel einen Bissen in den Mund, hielt ihn dort stundenlang
und spie ihn dann meist wieder aus. Zuerst dachte er, es sei die Trauer über den
Zustand seines Zimmers, die ihn vom Essen abhalte, aber gerade mit den
Veränderungen des Zimmers söhnte er sich sehr bald aus. Man hatte sich angewöhnt,
Dinge, die man anderswo nicht unterbringen konnte, in dieses Zimmer
1170 hineinzustellen, und solcher Dinge gab es nun viele, da man ein Zimmer der Wohnung
an drei Zimmerherren vermietet hatte. Diese ernsten Herren - alle drei hatten
Vollbärte, wie Gregor einmal durch eine Türspalte feststellte - waren peinlich auf
Ordnung, nicht nur in ihrem Zimmer, sondern, da sie sich nun einmal hier eingemietet
hatten, in der ganzen Wirtschaft, also insbesondere in der Küche, bedacht. Unnützen
1175 oder gar schmutzigen Kram ertrugen sie nicht. Überdies hatten sie zum größten Teil
ihre eigenen Einrichtungsstücke mitgebracht. Aus diesem Grunde waren viele Dinge
überflüssig geworden, die zwar nicht verkäuflich waren, die man aber auch nicht
wegwerfen wollte. Alle diese wanderten in Gregors Zimmer. Ebenso auch die
Aschenkiste und die Abfallkiste aus der Küche. Was nur im Augenblick unbrauchbar
1180 war, schleuderte die Bedienerin, die es immer sehr eilig hatte, einfach in Gregors
Zimmer; Gregor sah glücklicherweise meist nur den betreffenden Gegenstand und die
Hand, die ihn hielt. Die Bedienerin hatte vielleicht die Absicht, bei Zeit und
Gelegenheit die Dinge wieder zu holen oder alle insgesamt mit einemmal
hinauszuwerfen, tatsächlich aber blieben sie dort liegen, wohin sie durch den ersten
1185 Wurf gekommen waren, wenn nicht Gregor sich durch das Rumpelzeug wand und es

in Bewegung brachte, zuerst gezwungen, weil kein sonstiger Platz zum Kriechen frei war, später aber mit wachsendem Vergnügen, obwohl er nach solchen Wanderungen, zum Sterben müde und traurig, wieder stundenlang sich nicht rührte.

1190 Da die Zimmerherren manchmal auch ihr Abendessen zu Hause im gemeinsamen Wohnzimmer einnahmen, blieb die Wohnzimmertür an manchen Abenden geschlossen, aber Gregor verzichtete ganz leicht auf das Öffnen der Tür, hatte er doch schon manche Abende, an denen sie geöffnet war, nicht ausgenützt, sondern war, ohne dass es die Familie merkte, im dunkelsten Winkel seines Zimmers gelegen.

1195 Einmal aber hatte die Bedienerin die Tür zum Wohnzimmer ein wenig offen gelassen; und sie blieb so offen, auch als die Zimmerherren am Abend eintraten und Licht gemacht wurde. Sie setzten sich oben an den Tisch, wo in früheren Zeiten der Vater, die Mutter und Gregor gegessen hatten, entfalteten die Servietten und nahmen Messer und Gabel in die Hand. Sofort erschien in der Tür die Mutter mit einer Schüssel Fleisch und knapp hinter ihr die Schwester mit einer Schüssel hochgeschichteter Kartoffeln.

1200 Das Essen dampfte mit starkem Rauch. Die Zimmerherren beugten sich über die vor sie hingestellten Schüsseln, als wollten sie sie vor dem Essen prüfen, und tatsächlich zerschnitt der, welcher in der Mitte saß und den anderen zwei als Autorität zu gelten schien, ein Stück Fleisch noch auf der Schüssel, offenbar um festzustellen, ob es mürbe genug sei und ob es nicht etwa in die Küche zurückgeschickt werden solle. Er war befriedigt, und Mutter und Schwester, die gespannt zugesehen hatten, begannen aufatmend zu lächeln.

Die Familie selbst aß in der Küche. Trotzdem kam der Vater, ehe er in die Küche ging, in dieses Zimmer herein und machte mit einer einzigen Verbeugung, die Kappe in der Hand, einen Rundgang um den Tisch. Die Zimmerherren erhoben sich sämtlich und murmelten etwas in ihre Bärte. Als sie dann allein waren, aßen sie fast unter vollkommenem Stillschweigen. Sonderbar schien es Gregor, dass man aus allen mannigfachen Geräuschen des Essens immer wieder ihre kauenden Zähne heraushörte, als ob damit Gregor gezeigt werden sollte, dass man Zähne brauche, um zu essen, und dass man auch mit den schönsten zahnlosen Kiefern nichts ausrichten könne. "Ich habe ja Appetit", sagte sich Gregor sorgenvoll, "aber nicht auf diese Dinge. Wie sich diese Zimmerherren nähren, und ich komme um!"

1210 Gerade an diesem Abend - Gregor erinnerte sich nicht, während der ganzen Zeit die Violine gehört zu haben - ertönte sie von der Küche her. Die Zimmerherren hatten schon ihr Nachtmahl beendet, der mittlere hatte eine Zeitung hervorgezogen, den zwei anderen je ein Blatt gegeben, und nun lasen sie zurückgelehnt und rauchten. Als die Violine zu spielen begann, wurden sie aufmerksam, erhoben sich und gingen auf den Fußspitzen zur Vorzimmertür, in der sie aneinandergedrängt stehen blieben. Man musste sie von der Küche aus gehört haben, denn der Vater rief: »Ist den Herren das Spiel vielleicht unangenehm? Es kann sofort eingestellt werden.« »Im Gegenteil«, sagte der mittlere der Herren, »möchte das Fräulein nicht zu uns hereinkommen und hier im Zimmer spielen, wo es doch viel bequemer und gemütlicher ist?« »O bitte«, rief der Vater, als sei er der Violinspieler. Die Herren traten ins Zimmer zurück und warteten. Bald kam der Vater mit dem Notenpult, die Mutter mit den Noten und die Schwester mit der Violine. Die Schwester bereitete alles ruhig zum Spiele vor; die Eltern, die niemals früher Zimmer vermietet hatten und deshalb die Höflichkeit gegen die Zimmerherren übertrieben, wagten gar nicht, sich auf ihre eigenen Sessel zu setzen; der Vater lehnte an der Tür, die rechte Hand zwischen zwei Knöpfe des geschlossenen Livreerockes gesteckt; die Mutter aber erhielt von einem Herrn einen Sessel angeboten und saß, da sie den Sessel dort ließ, wohin ihn der Herr zufällig gestellt hatte, abseits in einem Winkel.

1235 Die Schwester begann zu spielen; Vater und Mutter verfolgten, jeder von seiner Seite, aufmerksam die Bewegungen ihrer Hände. Gregor hatte, von dem Spiele angezogen, sich ein wenig weiter vorgewagt und war schon mit dem Kopf im Wohnzimmer. Er wunderte sich kaum darüber, dass er in letzter Zeit so wenig Rücksicht auf die andern nahm; früher war diese Rücksichtnahme sein Stolz gewesen. Und dabei hätte er gerade jetzt mehr Grund gehabt, sich zu verstecken, denn infolge des Staubes, der in seinem Zimmer überall lag und bei der kleinsten Bewegung umherflog, war auch er

1245 ganz staubbedeckt; Fäden, Haare, Speiseüberreste schleppte er auf seinem Rücken und an den Seiten mit sich herum; seine Gleichgültigkeit gegen alles war viel zu groß, als dass er sich, wie früher mehrmals während des Tages, auf den Rücken gelegt und am Teppich gescheuert hätte. Und trotz dieses Zustandes hatte er keine Scheu, ein Stück auf dem makellosen Fußboden des Wohnzimmers vorzurücken.

1250 Allerdings achtete auch niemand auf ihn. Die Familie war gänzlich vom Violinspiel in Anspruch genommen; die Zimmerherren dagegen, die zunächst, die Hände in den Hosentaschen, viel zu nahe hinter dem Notenpult der Schwester sich aufgestellt hatten, so dass sie alle in die Noten hätten sehen können, was sicher die Schwester stören musste, zogen sich bald unter halblauten Gesprächen mit gesenkten Köpfen zum Fenster zurück, wo sie, vom Vater besorgt beobachtet, auch blieben. Es hatte nun wirklich den überdeutlichen Anschein, als wären sie in ihrer Annahme, ein schönes oder unterhaltendes Violinspiel zu hören, enttäuscht, hätten die ganze Vorführung satt und ließen sich nur aus Höflichkeit noch in ihrer Ruhe stören. Besonders die Art, wie sie alle aus Nase und Mund den Rauch ihrer Zigarren in die Höhe bliesen, ließ auf große Nervosität schließen. Und doch spielte die Schwester so schön. Ihr Gesicht war zur Seite geneigt, prüfend und traurig folgten ihre Blicke den Notenzeilen. Gregor

1260 kroch noch ein Stück vorwärts und hielt den Kopf eng an den Boden, um möglicherweise ihren Blicken begegnen zu können. War er ein Tier, da ihn Musik so ergriff? Ihm war, als zeige sich ihm der Weg zu der ersehnten unbekanntem Nahrung. Er war entschlossen, bis zur Schwester vorzudringen, sie am Rock zu zupfen und ihr dadurch anzudeuten, sie möge doch mit ihrer Violine in sein Zimmer kommen, denn

1265 niemand lohnte hier das Spiel so, wie er es lohnen wollte. Er wollte sie nicht mehr aus seinem Zimmer lassen, wenigstens nicht, solange er lebte; seine Schreckgestalt sollte ihm zum ersten Mal nützlich werden; an allen Türen seines Zimmers wollte er gleichzeitig sein und den Angreifern entgegenfauchen; die Schwester aber sollte nicht gezwungen, sondern freiwillig bei ihm bleiben; sie sollte neben ihm auf dem Kanapee sitzen, das Ohr zu ihm herunterneigen, und er wollte ihr dann anvertrauen, dass er die feste Absicht gehabt habe, sie auf das Konservatorium zu schicken, und dass er dies,

1270 wenn nicht das Unglück dazwischen gekommen wäre, vergangene Weihnachten - Weihnachten war doch wohl schon vorüber? - allen gesagt hätte, ohne sich um irgendwelche Widerreden zu kümmern. Nach dieser Erklärung würde die Schwester in Tränen der Rührung ausbrechen, und Gregor würde sich bis zu ihrer Achsel erheben und ihren Hals küssen, den sie, seitdem sie ins Geschäft ging, frei ohne Band oder Kragen trug.

1280 »Herr Samsa!« rief der mittlere Herr dem Vater zu und zeigte, ohne ein weiteres Wort zu verlieren, mit dem Zeigefinger auf den langsam sich vorwärtsbewegenden Gregor. Die Violine verstummte, der mittlere Zimmerherr lächelte erst einmal kopfschüttelnd seinen Freunden zu und sah dann wieder auf Gregor hin. Der Vater schien es für nötiger zu halten, statt Gregor zu vertreiben, vorerst die Zimmerherren zu beruhigen, trotzdem diese gar nicht aufgeregt waren und Gregor sie mehr als das Violinspiel zu unterhalten schien. Er eilte zu ihnen und suchte sie mit ausgebreiteten Armen in ihr

1285 Zimmer zu drängen und gleichzeitig mit seinem Körper ihnen den Ausblick auf Gregor zu nehmen. Sie wurden nun tatsächlich ein wenig böse, man wusste nicht mehr, ob über das Benehmen des Vaters oder über die ihnen jetzt aufgehende Erkenntnis, ohne es zu wissen, einen solchen Zimmernachbar wie Gregor besessen zu haben. Sie verlangten vom Vater Erklärungen, hoben ihrerseits die Arme, zupften unruhig an ihren Bärten und wichen nur langsam gegen ihr Zimmer zurück. Inzwischen hatte die Schwester die Verlorenheit, in die sie nach dem plötzlich abgebrochenen Spiel verfallen war, überwunden, hatte sich, nachdem sie eine Zeitlang in den lässig hängenden Händen Violine und Bogen gehalten und weiter, als spiele sie noch, in die

1290 Noten gesehen hatte, mit einem Male aufgerafft, hatte das Instrument auf den Schoß der Mutter gelegt, die in Atembeschwerden mit heftig arbeitenden Lungen noch auf ihrem Sessel saß, und war in das Nebenzimmer gelaufen, dem sich die Zimmerherren unter dem Drängen des Vaters schon schneller näherten. Man sah, wie unter den geübten Händen der Schwester die Decken und Polster in den Betten in die Höhe flogen und sich ordneten. Noch ehe die Herren das Zimmer erreicht hatten, war sie

1300 mit dem Aufbetten fertig und schlüpfte heraus. Der Vater schien wieder von seinem
Eigensinn derartig ergriffen, dass er jeden Respekt vergaß, den er seinen Mietern
immerhin schuldete. Er drängte nur und drängte, bis schon in der Tür des Zimmers
der mittlere der Herren donnernd mit dem Fuß aufstampfte und dadurch den Vater
zum Stehen brachte. »Ich erkläre hiermit«, sagte er, hob die Hand und suchte mit den
1305 Blicken auch die Mutter und die Schwester, »dass ich mit Rücksicht auf die in dieser
Wohnung und Familie herrschenden widerlichen Verhältnisse« - hierbei spie er kurz
entschlossen auf den Boden - »mein Zimmer augenblicklich kündige. Ich werde
natürlich auch für die Tage, die ich hier gewohnt habe, nicht das geringste bezahlen,
dagegen werde ich es mir noch überlegen, ob ich nicht mit irgendwelchen - glauben
1310 Sie mir - sehr leicht zu begründenden Forderungen gegen Sie auftreten werde.« Er
schwieg und sah gerade vor sich hin, als erwarte er etwas. Tatsächlich fielen sofort
seine zwei Freunde mit den Worten ein: »Auch wir kündigen augenblicklich.« Darauf
fasste er die Türklinke und schloss mit einem Krach die Tür.
Das Vater wankte mit tastenden Händen zu seinem Sessel und ließ sich in ihn fallen;
1315 es sah aus, als strecke er sich zu seinem gewöhnlichen Abendschläfchen, aber das
starke Nicken seines wie haltlosen Kopfes zeigte, dass er ganz und gar nicht schlief.
Gregor war die ganze Zeit still auf dem Platz gelegen, auf dem ihn die Zimmerherren
ertappt hatten. Die Enttäuschung über das Misslingen seines Planes, vielleicht aber
auch die durch das viele Hungern verursachte Schwäche machten es ihm unmöglich,
1320 sich zu bewegen. Er fürchtete mit einer gewissen Bestimmtheit schon für den
nächsten Augenblick einen allgemeinen über ihn sich entladenden Zusammensturz
und wartete. Nicht einmal die Violine schreckte ihn auf, die, unter den zitternden
Fingern der Mutter hervor, ihr vom Schoße fiel und einen hallenden Ton von sich gab.
»Liebe Eltern«, sagte die Schwester und schlug zur Einleitung mit der Hand auf den
1325 Tisch, »so geht es nicht weiter. Wenn ihr das vielleicht nicht einsehet, ich sehe es ein.
Ich will vor diesem Untier nicht den Namen meines Bruders aussprechen, und sage
daher bloß: wir müssen versuchen, es loszuwerden. Wir haben das
Menschenmögliche versucht, es zu pflegen und zu dulden, ich glaube, es kann uns
niemand den geringsten Vorwurf machen.«
1330 »Sie hat tausendmal recht«, sagte der Vater für sich. Die Mutter, die noch immer nicht
genug Atem finden konnte, fing in die vorgehaltene Hand mit einem irrsinnigen
Ausdruck der Augen dumpf zu husten an.
Die Schwester eilte zur Mutter und hielt ihr die Stirn. Der Vater schien durch die
Worte der Schwester auf bestimmtere Gedanken gebracht zu sein, hatte sich aufrecht
1335 gesetzt, spielte mit seiner Dienermütze zwischen den Tellern, die noch vom
Nachtmahl der Zimmerherren her auf dem Tische lagen, und sah bisweilen auf den
stillen Gregor hin. »Wir müssen es loszuwerden versuchen«, sagte die Schwester nun
ausschließlich zum Vater, denn die Mutter hörte in ihrem Husten nichts, »es bringt
euch noch beide um, ich sehe es kommen. Wenn man schon so schwer arbeiten muss,
1340 wie wir alle, kann man nicht noch zu Hause diese ewige Quälerei ertragen. Ich kann es
auch nicht mehr.« Und sie brach so heftig in Weinen aus, dass ihre Tränen auf das
Gesicht der Mutter niederflossen, von dem sie sie mit mechanischen
Handbewegungen wischte. »Kind«, sagte der Vater mitleidig und mit auffallendem
Verständnis, »was sollen wir aber tun?«
1345 Die Schwester zuckte nur die Achseln zum Zeichen der Ratlosigkeit, die sie nun
während des Weinens im Gegensatz zu ihrer früheren Sicherheit ergriffen hatte.
»Wenn er uns verstünde«, sagte der Vater halb fragend; die Schwester schüttelte aus
dem Weinen heraus heftig die Hand zum Zeichen, dass daran nicht zu denken sei.
»Wenn er uns verstünde«, wiederholte der Vater und nahm durch Schließen der
1350 Augen die Überzeugung der Schwester von der Unmöglichkeit dessen in sich auf,
»dann wäre vielleicht ein Übereinkommen mit ihm möglich. Aber so -« »Weg muss
es«, rief die Schwester, »das ist das einzige Mittel, Vater. Du musst bloß den Gedanken
loszuwerden suchen, dass es Gregor ist. dass wir es solange geglaubt haben, ist ja
unser eigentliches Unglück. Aber wie kann es denn Gregor sein? Wenn es Gregor wäre,
1355 er hätte längst eingesehen, dass ein Zusammenleben von Menschen mit einem solchen
Tier nicht möglich ist, und wäre freiwillig fortgegangen. Wir hätten dann keinen

Bruder, aber könnten weiter leben und sein Andenken in Ehren halten. So aber
 verfolgt uns dieses Tier, vertreibt die Zimmerherren, will offenbar die ganze Wohnung
 einnehmen und uns auf der Gasse übernachten lassen. Sieh nur, Vater«, schrie sie
 1360 plötzlich auf, »er fängt schon wieder an!« Und in einem für Gregor gänzlich
 unverständlichen Schrecken verließ die Schwester sogar die Mutter, stieß sich
 förmlich von ihrem Sessel ab, als wollte sie lieber die Mutter opfern, als in Gregors
 Nähe bleiben, und eilte hinter den Vater, der, lediglich durch ihr Benehmen erregt,
 auch aufstand und die Arme wie zum Schutze der Schwester vor ihr halb erhob. Aber
 1365 Gregor fiel es doch gar nicht ein, irgend jemandem und gar seiner Schwester Angst
 machen zu wollen. Er hatte bloß angefangen, sich umzudrehen, um in sein Zimmer
 zurückzuwandern, und das nahm sich allerdings auffallend aus, da er infolge seines
 leidenden Zustandes bei den schwierigen Umdrehungen mit seinem Kopfe nachhelfen
 musste, den er hierbei viele Male hob und gegen den Boden schlug. Er hielt inne und
 1370 sah sich um. Seine gute Absicht schien erkannt worden zu sein; es war nur ein
 augenblicklicher Schrecken gewesen. Nun sahen ihn alle schweigend und traurig an.
 Die Mutter lag, die Beine ausgestreckt und aneinandergedrückt, in ihrem Sessel, die
 Augen fielen ihr vor Ermattung fast zu; der Vater und die Schwester saßen
 nebeneinander, die Schwester hatte ihre Hand um des Vaters Hals gelegt.
 1375 "Nun darf ich mich schon vielleicht umdrehen", dachte Gregor und begann seine
 Arbeit wieder. Er konnte das Schnaufen der Anstrengung nicht unterdrücken und
 musste auch hie und da ausruhen. Im übrigen drängte ihn auch niemand, es war alles
 ihm selbst überlassen. Als er die Umdrehung vollendet hatte, fing er sofort an,
 geradeaus zurückzuwandern. Er staunte über die große Entfernung, die ihn von
 1380 seinem Zimmer trennte, und begriff gar nicht, wie er bei seiner Schwäche vor kurzer
 Zeit den gleichen Weg, fast ohne es zu merken, zurückgelegt hatte. Immerfort nur auf
 rasches Kriechen bedacht, achtete er kaum darauf, dass kein Wort, kein Ausruf seiner
 Familie ihn störte. Erst als er schon in der Tür war, wendete er den Kopf, nicht
 vollständig, denn er fühlte den Hals steif werden, immerhin sah er noch, dass sich
 1385 hinter ihm nichts verändert hatte, nur die Schwester war aufgestanden. Sein letzter
 Blick streifte die Mutter, die nun völlig eingeschlafen war.
 Kaum war er innerhalb seines Zimmers, wurde die Tür eiligst zugedrückt,
 festgeriegelt und versperrt. Über den plötzlichen Lärm hinter sich erschrak Gregor so,
 dass ihm die Beinchen einknickten. Es war die Schwester, die sich so beeilt hatte.
 1390 Aufrecht war sie schon da gestanden und hatte gewartet, leichtfüßig war sie dann
 vorwärtsgesprungen, Gregor hatte sie gar nicht kommen hören, und ein »Endlich!«
 rief sie den Eltern zu, während sie den Schlüssel im Schloss umdrehte.
 »Und jetzt?« fragte sich Gregor und sah sich im Dunkeln um. Er machte bald die
 1395 Entdeckung, dass er sich nun überhaupt nicht mehr rühren konnte. Er wunderte sich
 darüber nicht, eher kam es ihm unnatürlich vor, dass er sich bis jetzt tatsächlich mit
 diesen dünnen Beinchen hatte fortbewegen können. Im übrigen fühlte er sich
 verhältnismäßig behaglich. Er hatte zwar Schmerzen im ganzen Leib, aber ihm war,
 als würden sie allmählich schwächer und schwächer und würden schließlich ganz
 vergehen. Den verfaulten Apfel in seinem Rücken und die entzündete Umgebung, die
 1400 ganz von weichem Staub bedeckt waren, spürte er schon kaum. An seine Familie
 dachte er mit Rührung und Liebe zurück. Seine Meinung darüber, dass er
 verschwinden müsse, war womöglich noch entschiedener als die seiner Schwester. In
 diesem Zustand leeren und friedlichen Nachdenkens blieb er, bis die Turmuhr die
 dritte Morgenstunde schlug. Den Anfang des allgemeinen Hellerwerdens draußen vor
 1405 dem Fenster erlebte er noch. Dann sank sein Kopf ohne seinen Willen gänzlich nieder,
 und aus seinen Nüstern strömte sein letzter Atem schwach hervor.
 Als am frühen Morgen die Bedienerin kam - vor lauter Kraft und Eile schlug sie, wie
 oft man sie auch schon gebeten hatte, das zu vermeiden, alle Türen derartig zu, dass in
 der ganzen Wohnung von ihrem Kommen an kein ruhiger Schlaf mehr möglich war -,
 1410 fand sie bei ihrem gewöhnlichen kurzen Besuch an Gregor zuerst nichts Besonderes.
 Sie dachte, er liege absichtlich so unbeweglich da und spiele den Beleidigten; sie
 traute ihm allen möglichen Verstand zu. Weil sie zufällig den langen Besen in der
 Hand hielt, suchte sie mit ihm Gregor von der Tür aus zu kitzeln. Als sich auch da kein

1415 Erfolg zeigte, wurde sie ärgerlich und stieß ein wenig in Gregor hinein, und erst als sie ihn ohne jeden Widerstand von seinem Platze geschoben hatte, wurde sie aufmerksam. Als sie bald den wahren Sachverhalt erkannte, machte sie große Augen, pffte vor sich hin, hielt sich aber nicht lange auf, sondern riss die Tür des Schlafzimmers auf und rief mit lauter Stimme in das Dunkel hinein: »Sehen Sie nur mal an, es ist krepirt; da liegt es, ganz und gar krepirt!«

1420 Das Ehepaar Samsa saß im Ehebett aufrecht da und hatte zu tun, den Schrecken über die Bedienerin zu verwinden, ehe es dazu kam, ihre Meldung aufzufassen. Dann aber stiegen Herr und Frau Samsa, jeder auf seiner Seite, eiligst aus dem Bett, Herr Samsa warf die Decke über seine Schultern, Frau Samsa kam nur im Nachthemd hervor; so traten sie in Gregors Zimmer. Inzwischen hatte sich auch die Tür des Wohnzimmers geöffnet, in dem Grete seit dem Einzug der Zimmerherren schlief; sie war völlig angezogen, als hätte sie gar nicht geschlafen, auch ihr bleiches Gesicht schien das zu beweisen. »Tot?« sagte Frau Samsa und sah fragend zur Bedienerin auf, trotzdem sie doch alles selbst prüfen und sogar ohne Prüfung erkennen konnte. »Das will ich meinen«, sagte die Bedienerin und stieß zum Beweis Gregors Leiche mit dem Besen noch ein großes Stück seitwärts. Frau Samsa machte eine Bewegung, als wolle sie den Besen zurückhalten, tat es aber nicht. »Nun«, sagte Herr Samsa, »jetzt können wir Gott danken.« Er bekreuzte sich, und die drei Frauen folgten seinem Beispiel. Grete, die kein Auge von der Leiche wendete, sagte: »Seht nur, wie mager er war. Er hat ja auch schon so lange Zeit nichts gegessen. So wie die Speisen hereinkamen, sind sie wieder hinausgekommen.« Tatsächlich war Gregors Körper vollständig flach und trocken, man erkannte das eigentlich erst jetzt, da er nicht mehr von den Beinchen gehoben war und auch sonst nichts den Blick ablenkte.

1435 »Komm, Grete, auf ein Weilchen zu uns herein«, sagte Frau Samsa mit einem wehmütigen Lächeln, und Grete ging, nicht ohne nach der Leiche zurückzusehen, hinter den Eltern in das Schlafzimmer. Die Bedienerin schloss die Tür und öffnete gänzlich das Fenster. Trotz des frühen Morgens war der frischen Luft schon etwas Lauigkeit beigemischt. Es war eben schon Ende März.

1440 Aus ihrem Zimmer traten die drei Zimmerherren und sahen sich erstaunt nach ihrem Frühstück um; man hatte sie vergessen. »Wo ist das Frühstück?« fragte der mittlere der Herren mürrisch die Bedienerin. Diese aber legte den Finger an den Mund und winkte dann hastig und schweigend den Herren zu, sie möchten in Gregors Zimmer kommen. Sie kamen auch und standen dann, die Hände in den Taschen ihrer etwas abgenützten Röckchen, in dem nun schon ganz hellen Zimmer um Gregors Leiche herum. Da öffnete sich die Tür des Schlafzimmers, und Herr Samsa erschien in seiner Livree, an einem Arm seine Frau, am anderen seine Tochter. Alle waren ein wenig verweint; Grete drückte bisweilen ihr Gesicht an den Arm des Vaters.

1445 »Verlassen Sie sofort meine Wohnung!« sagte Herr Samsa und zeigte auf die Tür, ohne die Frauen von sich zu lassen. »Wie meinen Sie das?« sagte der mittlere der Herren etwas bestürzt und lächelte süßlich. Die zwei anderen hielten die Hände auf dem Rücken und rieben sie ununterbrochen aneinander, wie in freudiger Erwartung eines großen Streites, der aber für sie günstig ausfallen musste. »Ich meine es genau so, wie ich es sage«, antwortete Herr Samsa und ging in einer Linie mit seinen zwei Begleiterinnen auf den Zimmerherrn zu. Dieser stand zuerst still da und sah zu Boden, als ob sich die Dinge in seinem Kopf zu einer neuen Ordnung zusammenstellten.

1455 »Dann gehen wir also«, sagte er dann und sah zu Herrn Samsa auf, als verlange er in einer plötzlich ihn überkommenden Demut sogar für diesen Entschluss eine neue Genehmigung. Herr Samsa nickte ihm bloß mehrmals kurz mit großen Augen zu. Daraufhin ging der Herr tatsächlich sofort mit langen Schritten ins Vorzimmer; seine beiden Freunde hatten schon ein Weilchen lang mit ganz ruhigen Händen aufgehört und hüpfen ihm jetzt geradezu nach, wie in Angst, Herr Samsa könnte vor ihnen ins Vorzimmer eintreten und die Verbindung mit ihrem Führer stören. Im Vorzimmer nahmen alle drei die Hüte vom Kleiderrechen, zogen ihre Stöcke aus dem Stockbehälter, verbeugten sich stumm und verließen die Wohnung. In einem, wie sich zeigte, gänzlich unbegründeten Misstrauen trat Herr Samsa mit den zwei Frauen auf

1460 den Vorplatz hinaus; an das Geländer gelehnt, sahen sie zu, wie die drei Herren zwar

1465

1470

langsam, aber ständig die lange Treppe hinunterstiegen, in jedem Stockwerk in einer bestimmten Biegung des Treppenhauses verschwanden und nach ein paar Augenblicken wieder hervorkamen; je tiefer sie gelangten, desto mehr verlor sich das Interesse der Familie Samsa für sie, und als ihnen entgegen und dann hoch über sie hinweg ein Fleischergeselle mit der Trage auf dem Kopf in stolzer Haltung heraufstieg, verließ bald Herr Samsa mit den Frauen das Geländer, und alle kehrten, wie erleichtert, in ihre Wohnung zurück.

1475 Sie beschlossen, den heutigen Tag zum Ausruhen und Spaziergehen zu verwenden; sie hatten diese Arbeitsunterbrechung nicht nur verdient, sie brauchten sie sogar unbeding-
1480 unbedingt. Und so setzten sie sich zum Tisch und schrieben drei Entschuldigungsbriefe, Herr Samsa an seine Direktion, Frau Samsa an ihren Auftraggeber und Grete an ihren Prinzipal. Während des Schreibens kam die Bedienerin herein, um zu sagen, dass sie fortgehe, denn ihre Morgenarbeit war beendet. Die drei Schreibenden nickten zuerst bloß, ohne aufzuschauen, erst als die
1485 Bedienerin sich immer noch nicht entfernen wollte, sah man ärgerlich auf. »Nun?« fragte Herr Samsa. Die Bedienerin stand lächelnd in der Tür, als habe sie der Familie ein großes Glück zu melden, werde es aber nur dann tun, wenn sie gründlich ausgefragt werde. Die fast aufrechte kleine Straußfeder auf ihrem Hut, über die sich Herr Samsa schon während ihrer ganzen Dienstzeit ärgerte, schwankte leicht nach
1490 allen Richtungen. »Also was wollen Sie eigentlich?« fragte Frau Samsa, vor welcher die Bedienerin noch am meisten Respekt hatte. »Ja«, antwortete die Bedienerin und konnte vor freundlichem Lachen nicht gleich weiterreden, »also darüber, wie das Zeug von nebenan weggeschafft werden soll, müssen Sie sich keine Sorgen machen. Es ist schon in Ordnung.« Frau Samsa und Grete beugten sich zu ihren Briefen nieder, als
1495 wollten sie weiterschreiben; Herr Samsa, welcher merkte, dass die Bedienerin nun alles ausführlich zu beschreiben anfangen wollte, wehrte dies mit ausgestreckter Hand entschieden ab. Da sie aber nicht erzählen durfte, erinnerte sie sich an die große Eile, die sie hatte, rief offenbar beleidigt: »Adjes allseits«, drehte sich wild um und verließ unter fürchterlichem Türezuschlagen die Wohnung.

1500 »Abends wird sie entlassen«, sagte Herr Samsa, bekam aber weder von seiner Frau noch von seiner Tochter eine Antwort, denn die Bedienerin schien ihre kaum gewonnene Ruhe wieder gestört zu haben. Sie erhoben sich, gingen zum Fenster und blieben dort, sich umschlungen haltend. Herr Samsa drehte sich in seinem Sessel nach ihnen um und beobachtete sie still ein Weilchen. Dann rief er: »Also kommt doch her. Lasst schon endlich die alten Sachen. Und nehmt auch ein wenig Rücksicht auf mich.«
1505 Gleich folgten ihm die Frauen, eilten zu ihm, liebkosten ihn und beendeten rasch ihre Briefe.

Dann verließen alle drei gemeinschaftlich die Wohnung, was sie schon seit Monaten nicht getan hatten, und fuhren mit der Elektrischen ins Freie vor die Stadt. Der Wagen,
1510 in dem sie allein saßen, war ganz von warmer Sonne durchschienen. Sie besprachen, bequem auf ihren Sitzen zurückgelehnt, die Aussichten für die Zukunft, und es fand sich, dass diese bei näherer Betrachtung durchaus nicht schlecht waren, denn aller drei Anstellungen waren, worüber sie einander eigentlich noch gar nicht ausgefragt hatten, überaus günstig und besonders für später viel versprechend. Die größte
1515 augenblickliche Besserung der Lage musste sich natürlich leicht durch einen Wohnungswechsel ergeben; sie wollten nun eine kleinere und billigere, aber besser gelegene und überhaupt praktischere Wohnung nehmen, als es die jetzige, noch von Gregor ausgesuchte war. Während sie sich so unterhielten, fiel es Herrn und Frau Samsa im Anblick ihrer immer lebhafter werdenden Tochter fast gleichzeitig ein, wie
1520 sie in der letzten Zeit trotz aller Plage, die ihre Wangen bleich gemacht hatte, zu einem schönen und üppigen Mädchen aufgeblüht war. Stiller werdend und fast unbewusst durch Blicke sich verständigend, dachten sie daran, dass es nun Zeit sein werde, auch einen braven Mann für sie zu suchen. Und es war ihnen wie eine Bestätigung ihrer neuen Träume und guten Absichten, als am Ziele ihrer Fahrt die Tochter als erste sich
1525 erhob und ihren jungen Körper dehnte.

(aus: Franz Kafka, Sämtliche Erzählungen, hg. v. Paul Raabe, Fischer Taschenbuch 1078, Frankfurt/M. 1970, S.64-113)



Dieses Werk (Die Verwandlung, von Franz Kafka), das durch [Gert Egle](#) gekennzeichnet wurde, unterliegt keinen bekannten urheberrechtlichen Beschränkungen.

Biographische Autornotiz:

Franz Kafka: geboren 3.7.1883 in Prag, gestorben 3.6.1924 in Kierling bei Wien; Sohn eines wohlhabenden jüdischen Kaufmanns; 1901 - 1906 Studium der Germanistik und Jura in Prag; 1906 Promotion zum Dr. jur.; danach kurze Praktikantenzeit am Landesgericht Prag; 1908 - 1917 Angestellter einer Versicherungsgesellschaft, später einer Arbeiter-Unfall-Versicherung; 1914 zweimal verlobt und Verlöbnis wieder gelöst; erkrankt 1917 an Tuberkulose; 1920-22 unerfüllte Liebe zu Milena Jesenska; 1922 Aufgabe des Berufes aus gesundheitlichen Gründen; seit 1923 Zusammenleben mit Dora Dymant und freier Schriftsteller in Berlin und Wien; zuletzt im Sanatorium Kierling bei Wien, dort an Kehlkopftuberkulose gestorben; literarischer Nachlass wird posthum gegen seinen Willen von Max Brod veröffentlicht.

Weiterführende Informationen zur *Erzähltextanalyse* auf www.teachsam.de

- http://www.teachsam.de/deutsch/d_literatur/d_gat/d_epik/strukt/struk_begr.htm

